

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ПЕНЗЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Историко-филологический
факультет

Кафедра «Иностранные языки
и методика преподавания
иностранных языков»

Направление подготовки 44.04.01
«Педагогическое образование»

Магистерская программа
«Языковое образование»

Форма обучения: очная

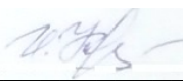
МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

на тему

«Отклонение от языковой нормы в современном английском языке»

Студент  Дакин С.А.

Руководитель  д.филол.н., профессор Блох М.Я.

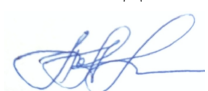
Рецензент  к.п.н., доцент Куликова И.В.

Нормоконтролёр  к.п.н., доцент Шурыгина Ю.А.

Работа допущена к защите (протокол заседания кафедры от 12.06.20 № 11)

Заведующий кафедрой  к.и.н., доцент Алешина Е.Ю.

Работа защищена с отметкой отлично (протокол заседания ГЭК от 27.06.20 № 3)

Секретарь ГЭК  Павлова О.А.

Пенза 2020

Оглавление

Введение	2
Глава I. Языковая норма как понятие и явление.	8
1.1. Понятие языковой нормы.....	8
1.2. Языковая норма как динамическая система	20
1.3. Языковая норма в современных реалиях и в сети интернет.....	33
Выводы по первой главе	42
Глава II. Использование языковых отклонений в современном мире и англоязычной среде	44
2.1. Отклонения от языковой нормы в повседневной жизни	44
2.2. Язык интернет-общения. Сравнительный анализ англоязычного и русскоязычного сегментов интернета	54
2.3 Использование отклонений от языковой нормы в ходе изучения иностранного языка	74
Выводы по второй главе.....	79
Заключение.....	81
Список литературы	83
Приложение	89

Введение

На протяжении всей истории человечества, коммуникация между различными субъектами является самой важной частью функционирования и развития любого общества. Сама коммуникация проделала огромный путь, минуя множество изменений и претерпевая различные метаморфозы.

Проделав путь от языка примитивных жестов, до полноценных языковых систем, включающих в себя разнообразные механизмы работы для каждого отдельного языка. Так мы приходим к выводу, что ни один из способов общения не может обойтись без изменений, искажений и новшеств, что наглядно показывает история языкознания и современная лингвистика.

Одну из самых главных ролей в данных процессах занимают искажения языковой нормы. Данное явление сопровождает каждый язык на протяжении всей истории его развития. Искажения языковой нормы неизбежны и всегда присутствуют в языке в разных объёмах.

До развития высоких технологий, большинство языков имело довольно закрытую систему, редко включавшую в себя посторонние языковые конструкции и концепции из соседних стран. По большей части, всё влияние соседних государств заключалось во включении новых лексических единиц, ассимилируя их в свой язык.

С ходом времени, границы языков начали всё более размываться, концепции свойственные одному языку, начали переходить и в другие, внося свои коррективы в работу посторонних языковых систем. Одним из самых ярких примеров такого размытия границ является история развития английского языка, показывая, что культурный обмен может происходить не только культурным образом, но и завоевательными процессами, колонизацией, консервацией в одном социальном слое и созданием давления одной культуры на другую.

С течением времени, весь мир начал покрываться паутиной культурных связей. Происходило это за счёт многих факторов: торговли, войны, эмиграции и других типов культурного обмена. Однако до XIX века это происходил довольно медленно, что позволяло языкам оставаться более чистыми, успевая восстанавливать свои системы, хоть и не всегда до конца.

Всё начало меняться с появлением первых технических средств связи, значительно ускоривших движение информационного потока, сделав процесс коммуникации гораздо проще и доступнее.

Таким образом, к текущему моменту мы имеем мир, покрытый информационной сеткой из разнообразных систем межиндивидуальных связей, поддерживаемых техническим прогрессом, позволяющим эти системы поддерживать. Сейчас такими системами можно назвать: СМИ (телевидение и радиовещание) и интернет. Сейчас именно через интернет происходит основные языковые деформации и, само-собой, это начало накладывать свой отпечаток на развитие языков, ускоряя межкультурный обмен, что начало множество процессов по смешиванию различных языков и их влиянию друг на друга.

Изменение языка не является чем-то абстрактным, но имеет вполне понятные процессы, которые может заметить даже рядовой обыватель. Можно проследить как языки изменяют и дополняют друг друга различными путями, начиная от простого заимствования слов, несуществующих в языке-реципиенте, заканчивая созданием отдельных диалектов и социолектов.

Однако, от такого быстрого обмена информацией возникает и побочный эффект, который заключается в том, что подобный обмен языковой информацией может приводить не только к обогащению языка-реципиента, но и к его искажению, поскольку вместе с ценной для языка информацией можно получить и некоторые искажения языковой нормы, не соответствующие устоявшимся нормам или правилам, искажённые

восприятием или знаниями, автора материала, либо же неправильным пониманием материала самим потребителем информации. Но даже если в данном материале искажены нормы языка, то вполне может оказаться так, что в другой местности это искажением считаться не будет, даже наоборот – многие в той местности будут носителями подобной языковой девиации.

На предыдущую проблему накладывается и следующий негативный момент: сейчас даже относительно маленькие дети получают возможность общаться не только со сверстниками во дворе, но и в сети, заодно «знакомясь» со сленгом, жаргонизмами, словами из других наречий и диалектов, либо же просто с незнакомыми или сложными словами, иногда имплементируя их в свою речь, при этом не всегда правильно понимая значение, употребление и контекст.

Иногда происходит так, что человек использует слова, которые он сам не понимает для того, чтобы приукрасить свою речь, либо для придания ей большей убедительности или важности. Само-собой, это часто оказывается неуместным и портит всё построение.

Объяснить подобное можно тем, что мы строим и интонируем предложения в зависимости от нашего желания и мысли, окрашивая доносимую информацию до собеседника или же аудитории, в нужный нам окрас. Например, и в русском, и в английском языках интонация может влиять на смысл сказанного или придавать какой-либо оттенок. Со словами всё ещё серьёзнее, поскольку по употреблению каких-либо предлогов, специфичных слов в предложениях или даже выделение каких-то звуков в процессе говорения, можно определить откуда этот человек, уровень воспитания, профессиональную принадлежность, отношение к собеседнику и оговорённым вещам.

Когда мы начинаем разбирать английский язык и его изучение, возникает множество неявных элементов, за счёт региональных акцентов и

такому явлению как NewEnglishes, в котором можно выделить 3 самых многочисленных группы: хинглиш (индийский английский), американский английский и австралийский английский. И каждая из перечисленных имеет свои особенности, сленговые слова, особенности произношения и т.д. Однако они не особо отличаются от своего родителя, в то время как некоторые вариации языка, вроде креольского (ямайский английский, который сложился на стыке языков Западной Африки и английского языка), являются очень самобытными и отличаются довольно сильно.

Всё это разнообразие ветвей одного языка, в современном мире хорошо сосуществует: эмигранты могут довольно быстро выучить целевой язык за счёт сходств в основной структуре (это не касается идиом и лексических единиц, присущим определённой местности). Но при общении в интернете иногда бывает сложно отличить, в следствие чего рождаются ещё более переплетённые помеси.

В подобном «языковом бульоне» зарождаются различные языковые сращения, образованные на стыке двух языков. Яркими примерами являются такие сращения как RunGLISH (смесь русского с английским), Denglish (смесь немецкого с английским) и FrenGLISH (смесь французского с английским).

Из вышесказанного может сложиться впечатление разрозненности и разнородности в системе английского языка, но это не будет являться правдой полностью, поскольку большое количество различий в грамматике и лексике свойственно, в большинстве своём, для небольших бывших колоний Великобритании с чересчур самобытными культурными чертами, в то время как американский и австралийский английский не имеет существенного числа различий.

При изучении английского языка и в процессе международного общения рядовой обыватель будет сталкиваться, в основном, с классическим английским (британским английским) или с его американизированным

вариантом. По крайней мере, сам человек будет считать, не придавая значения тому, что его собеседник использует неправильные для целевого языка конструкции.

Подобное может происходить из-за специфики современного общения в сети интернет, поскольку там используется свой, уникальный язык общения, вбирающий в себя индивидуальные черты, национальность и степень образованности того, кто находится по другую сторону экрана, в то время как английский язык является самой удобной оболочкой, на текущий момент, для международного общения.

В этом и заключается актуальность нашей работы – язык в современных реалиях может очень быстро меняться, а бесконтрольное поступление информации может навредить чистоте нашей речи, в то время как это происходит во всех странах и со всеми языками. Также, для многих лингвистов это является отличной почвой для изучения разнообразных процессов межкультурного взаимодействия.

Данная работа имеет теоретическую значимость в контексте культурологии, общего языкознания и педагогики. Практическая значимость заключается в исследовании возможности использования отклонений от языковой нормы для повышения мотивированности учащихся.

Объектом исследования является языковая норма.

Предметом исследования являются отклонения от языковой нормы английского языка, причины их возникновения и их использование в современном обществе и в сети интернет.

Целью исследования является выявление отклонений и механизмов возникновения отклонений в норме языка, в частности, в сети интернет.

Задачами данной работы являются:

1. Дать понятие языковой нормы;
2. Определить факторы, влияющие на норму языка;

3. Отследить механизмы изменения английского языка;
4. Понять причины появления сленга, жаргона, такого явления как NewEnglishes и языковых сращений;
5. Исследовать явление интернет-общения в русскоязычном и англоязычном сегментах;
6. Получить, систематизировать и сравнить статистику по нормативным отклонениям;
7. Определить возможность использования языковых отклонений в изучении английского языка.

В работе применялись следующие методы исследования: Теоретический (использование работ по психологии, дидактике, истории, истории развития английского языка, культурологии), аналитический (анализ полученной информации в ходе исследования), наблюдение (наблюдение за манерой общения людей на веб-сайтах), сбор статистики, сравнение (сравнение использованных конструкций с языковым эталоном).

Данная работа состоит из вступления, двух глав, заключения, списка литературы и приложения. Теоретическая часть имеет название «Языковая норма как понятие и явление.» и содержит в себе определения и термины, необходимые для понимания понятийного аппарата данной работы. Также, первая глава раскрывает понятия языковой нормы и отклонениях от неё, процессах, происходящих с языком, разговорном стиле и роли интернета. Вторая глава называется «Использование отклонений от языковой нормы в современном мире» и содержит в себе исследования и классификации, связанные с использованием отклонений от языковой нормы в повседневном и интернет-общении, статистические таблицы и исследование возможности использовать отклонения от языковой нормы. В конце работы предоставлено

приложение, содержащее план урока с использованием предложенного приёма. Исследование проводилось на материале английского языка.

Глава I. Языковая норма как понятие и явление.

1.1. Понятие языковой нормы

В английском языке, как и в русском, существуют разнообразные правила и ограничения, которые определяют способы работы различных языковых механизмов. Подобные правила принято называть языковой нормой, однако, само понятие и область применения такого понятия как «языковая норма» на практике куда глубже, и, в некоторых аспектах, будет зависеть от области науки, в которой этот термин будут рассматривать. Для чего нам понадобится ознакомиться с несколькими точками зрения на языковую норму.

Одно из классических определений нам предлагает словарь под редакцией Т.А. Ладыженской. Данный словарь предлагает следующее определение: «Языковая норма (норма литературная) – это правила использования речевых средств в определенный период развития литературного языка, т.е. правила произношения, словоупотребления, использования сложившихся грамматических, стилистических и других языковых средств, принятых в общественно-языковой практике. Это образцовое, общепризнанное употребление элементов языка (слов, словосочетаний, предложений). Норма обязательна как для устной, так и для письменной речи и охватывает все стороны языка. Различают нормы акцентологические, орфоэпические, орфографические, словообразовательные, лексические, морфологические, синтаксические, интонационные и пунктуационные [50, с. 294].

Более компактное определение предлагает лингвистический словарь под редакцией Т.В. Жеребило: «Исторически принятый в данном языковом

коллективе (предпочтенный) выбор одного из функциональных, парадигматических и синтагматических вариантов языкового знака. Норма регулирует структурную, знаковую, языковую сторону речи.» [21, с. 504]. Данное определение имеет схожее описание, однако лишь вскользь упоминает социальную составляющую.

Наиболее развёрнутое понятие предоставляет социолингвистический словарь под редакцией В.Ю. Михальченко: «Совокупность правил выбора и употребления элементов языка, действующих на различных уровнях языка. В соответствии с этим выделяют нормы орфографические, лексические, грамматические, синтаксические, стилистические. Совокупность одобренных с точки зрения языковой нормы общеупотребительных языковых средств образует особую, нормированную разновидность национального языка – литературный язык. Существование феномена языковой нормы обусловлено таким базовым свойством языка, как его вариативность. Языковая норма – результат целенаправленной деятельности общества по отбору и фиксации средств языка.»[32, с. 438].

Синтезировав эти 3 определения и выявив схожие моменты, мы выведем своё определение языковой нормы, и в дальнейшем нашем исследовании языковую норму будем определять именно через это определение.

Языковая норма – совокупность различных правил и порядка их употребления, действующих на различных уровнях языка и принятых исторически. Нормы языка действуют как на письменный аспект языка, так и на устную речь. Выделяют пять норм: орфографическую, лексическую, грамматическую, синтаксическую и стилистическую. За отбором и соблюдением языковых норм следит само общество.

Как и другие аспекты языка, языковая норма имеет свои характерные признаки:

- относительная устойчивость;
- историческая изменчивость;
- распространенность;
- общеупотребительность;
- отражение исторических тенденций развития языка;
- соответствие употреблению, обычаю и возможностям языковой системы.

Несмотря на устойчивость языковой нормы, изменения в языковой норме явление, в наши дни, достаточно частое из-за большого количества факторов глобализации. Изменения в языке влекут за собой появление вариантов некоторых норм. Это значит, что одно и то же грамматическое значение, одна и та же человеческая мысль может быть выражена разными путями, посредством разных слов, их форм и сочетаний, с использованием различных фонетических средств. При неравенстве вариантов нормы, главным, считается вариант, который можно использовать во всех стилях речи. Второстепенным, неглавным, признается вариант, употребление которого ограничено каким-либо одним функциональным стилем [53, с. 9].

Изменения в языковой норме никогда не происходят сами по себе, но зависят напрямую от общественных течений в различных областях, так как язык неотделим от общества, в котором он развивается [14, с. 62].

Достаточно показательным является развитие английского языка, поскольку он претерпел огромное количество изменений, связанных напрямую с общественным строем, в котором язык развивался. Однако, английский язык нагляднейшим образом показывает влияние зарубежной культуры на язык местного населения, и что язык служит средством коммуникации в любой геополитической ситуации.

Распространённость языковой нормы, как и общеупотребительность нормы, довольно важный признак, так как люди, говорящие на одном, однородном, языке, всегда будут понимать друг друга, если же языковая норма не распространена и употребляется редко, значит эта лексическая или грамматическая единица будут являться лишь нормой локальной, что указывает на отклонение от нормы. Распространённость или общеупотребительность языковой нормы так же проистекает из того факта, что языковая норма – явление сугубо общественное, поскольку языковая норма формируется обществом и отвечает на его потребности. При этом, требование соблюдать языковые нормы, или же «говорить правильно», распространяется на всех, кто владеет данным языком, и, в этом смысле, языковой норме не важен социальный статус говорящего или же текущая ситуация общения[29, с. 39]. Сами нарушения языковой нормы оцениваются не более как недостаточное владение кодифицированной формой языка или же «литературным языком», и свидетельствуют о статусе и уровне образования говорящего. С точки зрения обязательности использования, различаются нормы двух видов: императивные (строго обязательные: прИнял, но непринЯл) и диспозитивные (не обязательные, но рекомендованные: фольгА - фОльга, устар.)[14, с. 61].

Общество всегда контролирует языковую норму путём не совсем явных механизмов. Одним из таких механизмов является понятие «верно/неверно» и значит, что одни конструкции или единицы будут одобряемы обществом, в то время как другие будут отвергаться. Зачастую одобрение и неодобрение напрямую зависит от удобства рассматриваемой единицы языка.

В качестве примера можно рассмотреть такую неоднозначную тему русского языка, как использование буквы «ё»[38]. Статус использования буквы «ё» долгое время был под вопросом. Сама буква «ё» появилась ближе

к XV веку, но считалось чем-то мещанским, из-за того, что эта буква появилась сначала в северных говорах (по некоторым версиям под влиянием норманнских языков и наличием умляутов), а затем начала распространяться и в высоких кругах. Случилось это с приходом популярности немецкого языка к русскому дворянству, после чего многие письма начали писаться либо на немецком, либо с использованием немецкой терминологии, где активно использовалась транслитерация. Это не сделало букву «ё» обязательной для употребления, но сделало это модным. С реформой русского языка 1917 года, употребление буквы «ё» стало желательным, но всё ещё необязательным. В ходе войны, в 1942 году буква «ё» стала обязательной – по одной из версий, из-за неоднозначного прочтения топонимов, которое влияло на точность карт. Сейчас буква «ё» находится примерно в таких же социальных условиях, как и в начале XX века, поскольку при книгоиздании и в нормативных документах нередко можно заметить отсутствие буквы «ё», не говоря уже о её отсутствии в повседневном письменном общении [39].

Изменения в языке влекут за собой появление вариантов некоторых норм. Это значит, что одно и то же грамматическое значение, одна и та же человеческая мысль могут быть выражены разными путями, посредством разных слов, их форм и сочетаний, с использованием различных фонетических средств. При неравенстве вариантов главным считается вариант, который можно использовать во всех стилях речи. Второстепенным, неглавным признается вариант, употребление которого ограничено каким-либо одним стилем. [47, с. 9].

Однако языковая норма литературного языка не является цельной и делится на типы. В литературном языке различают следующие типы норм:

- нормы письменной и устной форм речи;
- нормы письменной речи;

- нормы устной речи.

К нормам, общим для устной и письменной речи, относятся:

- лексические нормы;
- грамматические нормы;
- стилистические нормы.

Специальными нормами письменной речи являются:

- нормы орфографии;
- нормы пунктуации.

Специальными нормами устной речи являются:

- нормы произношения;
- нормы ударения;
- интонационные нормы.

Нормы, общие для устной и письменной речи, касаются языкового содержания и построения текстов. Лексические нормы, или нормы словоупотребления, – это нормы, определяющие правильность выбора слова из ряда единиц, близких ему по значению или по форме, а также употребление его в тех значениях, которые оно имеет в литературном языке.

Лексические нормы отражаются в толковых словарях, словарях иностранных слов, терминологических словарях и справочниках.

Соблюдение лексических норм – важнейшее условие точности речи и ее правильности.

Их нарушение приводит к лексическим ошибкам разного типа:

- 1) неправильный выбор слова из ряда единиц, в том числе смешение паронимов, неточный выбор синонима, неправильный выбор единицы семантического поля («variant», вместо «option» в значении «вариант»; «handsome» по отношению к человеку женского пола);
- 2) нарушение норм лексической сочетаемости (handsomewomen, oldkid);

3) калькирование с другого языка (на примере русского) («howdoyouthink», вместо «whatdoyouthink»);

4) употреблениеустаревшихсловиконструкций («whichpointsshouldwemind?», вместо «which points should we consider»);

5) ошибкивколлокацияхиустойчивыхвыражениях («Hewanttostartanewwar», вместо «Hewant to wage a new war»);

6) употреблениенекорректнойформыслова («Itwasausuallybusiness», вместо «It was a usual business»).

Грамматические нормы делятся на словообразовательные, морфологические и синтаксические.

Морфологические нормы требуют правильного образования грамматических форм слов разных частей речи (форм рода, числа, кратких форм и степеней сравнения прилагательных и др.). Типичным нарушением морфологических норм является употребление неправильной формы глагола «tobe»в предложениях («AnnandSamisgoinghome», «Weamwatchingagoodfilm»).

Орфоэпические нормы включают нормы произношения, ударения и интонации устной речи. Произносительные нормы английского языкапрежде всего следующими фонетическими факторами:

- Оглушение звонких согласных на конце слов;
- Редукция безударных гласных (изменения качества звука);
- Ассимиляция - уподобление согласных по звонкости и глухости на стыке морфем;
- Выпадение некоторых звуков в сочетаниях согласных.

Соблюдение орфоэпических норм является важной частью культуры речи, т.к. их нарушение создает у слушателей неприятное впечатление о речи и самом говорящем, отвлекает от восприятия содержания речи.

Орфоэпические нормы зафиксированы в орфоэпических словарях русского языка и словарях ударений.

Если какая-либо языковая единица не будет соответствовать какому-либо из признаков, то её уже можно рассматривать как отклонение от языковой нормы. Данное правило будет справедливо для большинства языков. В качестве примера можно рассмотреть слово «hoop», которое используется только на территории Австралии и переводится как «хулиган», следовательно, нарушает 2 характерных признака языковой нормы: распространённость и общеупотребительность. Таким образом, слово «hoop» является отклонением от лексической нормы традиционного английского языка. Однако, стоит заметить, что это слово является отклонением от языка-родителя, но является вполне нормальным словом в австралийском варианте английского языка.

При рассмотрении пункта об отражении исторических тенденций в развитии языка, то необходимо будет оценить культурный фон рассматриваемой страны. Если мы рассмотрим австралийский английский, то должны будем обратить внимание на историю его происхождения. Первые британские колонисты ассимилировались с местным населением, привнеся английский язык в местную языковую систему. Таким образом происходило смешение языков с XVIII века, до наших дней. В наше время австралийский английский продолжает развиваться в своём русле[59].

Одной из особенностей языковой нормы является её консервативность, что вытекает из одного ранее обозначенного признака – устойчивости. Консерватизм языковой нормы увеличивает устойчивость языка к изменениям, приходящим извне и изнутри общества, и создаёт предпосылки для более длительного существования языка и поддержания единой многовековой литературной и культурной традиций.

Таким образом, языковая норма, в жизни и развитии общества, выполняет важную социальную и культурную функцию, так как только единый, нормированный и стабильный язык может обслуживать такие сферы деятельности общества, как наука, техника, литература, образование, культура и т. д. Причиной смены языковой нормы могут быть общие изменения, обусловленные эволюцией системы языка или его подсистем (сдвиги в семантике, трансформация фонетической системы и др.).

При разговоре о языковой норме также стоит упомянуть про функциональные стили языка, а также выделить разговорный стиль, поскольку именно он является источником многих отклонений от языковой нормы. Помимо разговорного стиля, необходимо выделить язык художественной литературы (поэтический стиль), поскольку язык художественной литературы часто путают с литературным языком (языковой нормой).

Функциональные стили являются подсистемами языка, каждая из которых обладает своими специфическими особенностями в лексике, фразеологии, синтаксических конструкциях, а также фонетике. Возникновение и существование функциональных стилей обусловлено спецификой условий общения в разных сферах человеческой деятельности. Следует иметь в виду, что стили различаются как возможностью или невозможностью употребления тех или иных элементов и конструкций, так и их частотными соотношениями. [6, с.320].

Этих функциональных стилей можно выделить шесть: научный, деловой, язык художественной литературы (поэтический стиль), ораторский, публицистический и разговорный [6, с.320]. Каждый из этих стилей зависит от сферы применения и отличаются, в основном, по использованной лексике и интонации. Однако стоит отметить, что стили не имеют чётких рамок и обладают лишь относительной стабильностью. Например, в разговорной

речи или в художественной литературе может встретиться термин из научной литературы. Однако и в научной литературе могут появляться слова из разговорной речи, но только в качестве части какого-либо исследования и процент появления будет примерно равен появлению в разговорной речи научных терминов [17, с. 103].

Так же не имеет чётких рамок структура и норма языка, поскольку они являются абстракциями и подвержены постоянным, пусть и не всегда заметным, изменениям. Таким образом язык может проявляться как что-то осязаемое только в виде индивидуальной речи или текста. Однако каждый человек говорит или пишет по-разному и даже тщательное изучение не сможет показать человеку как идеально писать в том или ином стиле, что говорит о субъективности каждого текста. Так, например, в текстах научного стиля могут попадаться эмоционально окрашенные слова, которые, возможно автор таковыми не считает, что уже некоторым образом влияет на нейтральную коннотацию. Однако, в данной работе стоит остановиться на стиле разговорном, поскольку он представляет для нас наибольший интерес.

Разговорный стиль или разговорная речь (разговорно-бытовой, разговорно-обиходный, повседневного общения) – один из функциональных стилей, но в системе функционально-стилевой дифференциации литературного языка занимает особое место, так как в отличие от других не связан с профессиональной деятельностью человека, используется только в неофициальной сфере общения и не требует для его применения специального обучения, поскольку им овладевают с раннего детства [26, с. 27]. Как правило, разговорный стиль реализуется при адресации неформального общения между несколькими (двумя и больше) индивидуумами, которые хорошо знают друг друга и могут общаться без каких-либо внешних препятствий, выраженных личностными преградами, либо же другими индивидуумами [26, с. 104].

Ярче всего специфика этого стиля проявляется в непринужденном непосредственном общении, а потому она тесно связана с устной формой речи. В результате наиболее используемый термин – разговорная речь. Однако разговорный стиль реализуется не только в разговорной (устной) речи и в ее стилизации в письменных художественных текстах (стилизованная разговорная речь), но и в бытовых письмах, в том числе и через Интернет, в дневниковых записях [6, с. 320].

Возвращаясь к языку художественной литературы, необходимо понять, чем этот функциональный стиль отходит от традиционных языковых канонов. Язык художественной литературы (поэтический стиль) – согласно словарю М.Н. Кожинной, можно дать несколько основных признаков этого стиля [55, с. 651]:

1) важнейшая составляющая художественной формы литературных произведений, наряду с композицией выражающая их содержание;

2) художественно-беллетристический стиль как одна из функциональных разновидностей литературного языка, имеющая свои лингвистические и экстралингвистические особенности;

3) особый тип речи (художественной), характерный для эстетической сферы коммуникации, отличающийся повышенной эмоциональностью повествования, нацеленностью на создание эмоций у читателя, антропоцентризмом, образностью, особой ролью подтекста, эстетической мотивированностью и так далее;

4) языковые средства, отобранные автором из языковой системы и использованные в художественном произведении в соответствии с авторским замыслом;

5) Свойственный писателям и поэтам стиль, манера отражения эстетического восприятия действительности в художественной форме в

соответствии с языковой и концептуальной картиной мира художника слова, его творческим методом.

Из этих определений мы можем сделать вывод, что данный стиль отличается эмоциональной окраской, обилием образов, преобладанием самовыражения и личного восприятия действительности над объективной реальностью, а поэтому этот стиль является наиболее близким по духу повествования к разговорному. Так же следует отметить, что в художественных произведениях может использоваться и постоянно используется разговорный стиль для предания живости персонажей и подчёркивания их характеров и особенностей в диалогах и монологах. Однако следует отметить, что данный стиль служит именно письму, а не речи, следовательно, нормирован и унифицирован, дабы люди могли усвоить всё, что автор хотел донести в своём произведении. Так же, при переложении на устную речь этот стиль становится разговорным [25, с. 558].

Из всего вышеперечисленного можно сделать вывод что язык художественной литературы и литературный язык расходятся и тождественными не являются. Язык художественной литературы нуждается в разнообразных художественных средствах, дабы углубить того или иного персонажа, представить достоверность речи, погрузить читателя в атмосферу и т.д. В то же время литературный язык нейтрален по своей сути и является лишь средством предоставления информации в понятной всем форме.

Однако, литературная норма принимает в себя различные отклонения из художественных источников, так же, как и модные тенденции. В качестве примера можно взять возникновение буквы «ё» в многочисленных письмах русской аристократии и активного пользования ими немецкого языка.

Таким образом, можно сделать вывод, что языковая норма хоть и является консервативной и устойчивой, но всё ещё сильно опирается на общество, которое эта языковая норма обслуживает.

1.2. Языковая норма как динамическая система

Языковая норма, обладая высокой устойчивостью, является продуктом жизни и развития общества, а, значит, напрямую зависит от культурных тенденций. Следуя этим тенденциям, общество может как вернуться к более старым нормам (если языку был нанесён явный ущерб), включив механизмы очищения языка, так и принять новые, более подходящие, которые будут соответствовать обновлённому общественному укладу.

Однако, смена одной языковой нормы с одной на другую очень редко происходит осмысленно, представляя из себя долгий и многоэтапный процесс, который может и не быть явным, даже для носителей языка. Такое происходит из-за того, что модные тенденции существуют не только в сфере моды и обладания различными материальными благами, но и в языковой сфере[44, с. 133].

Данные процессы крайне важны для любого языка, поскольку язык должен успевать за культурным и технологическим развитием, поскольку он должен оставаться удобным и достаточно гибким для обслуживания таких сфер человеческой жизни как: межличностная коммуникация, наука, культура и т.п.

Само изменение языка, как уже было сказано ранее, очень редко происходит из-за реформ, а происходит очень медленно и плавно, зачастую, незаметно даже для носителей. Однако, это не значит, что эти изменения нельзя заметить и объяснить[37, с. 125].

На самом деле большинство изменений происходит по вполне понятным причинам, и каждое изменение имеет свои предпосылки, поэтому, каждое изменение можно объяснить и, даже, спрогнозировать. Всё это можно осуществлять при помощи универсальных языковых тенденций, которые, в силу глобализации, являются справедливыми для большинства языков. Выделяют следующие тенденции в развитии языка: внутренние и

глобальные[2, с. 9]. Внутренние тенденции меняют язык изнутри, путём естественных процессов в обществе, в то время как глобальные тенденции влияют на все языки, общества-носители которых, подвержены такому массовому явлению как глобализации. Однако, внутри этих двух типов есть стоит выделить основные подпункты:

1. Внутренние тенденции:

- 1.1. Стремление языка к экономии языковых единиц;
- 1.2. Тенденция языка к единообразию и упрощению отдельных форм и конструкций;
- 1.3. Создание профессиональных языковых единиц (жаргонизмы);
- 1.4. Создание социально-определяющих языковых единиц (сленг);
- 1.5. Тенденция к сближению языковой нормы и разговорной речи (в сторону разговорной речи).

2. Глобальные тенденции:

- 2.1. Развитие средств глобальной коммуникации;
- 2.2. Укрепление интернет-культуры;
- 2.3. Заимствование слов из других культур;
- 2.4. Словообразование на основе новых технологий и их обменом.

Данные тенденции целиком зависят от общества, в котором обсуждаемый язык развивается, поскольку язык не может существовать объективно и независимо от общества, которое язык обслуживает[30, с. 220].

Внутренние тенденции языка полностью зависят от спроса общества, поэтому тенденции зависят именно от него. Стремление к экономии языковых единиц можно объяснить тем, что два взаимодействующих субъекта речи стремятся максимально эффективно расходовать своё время, а, следовательно, укорачивать слова, конструкции и использовать более ёмкие слова, позволяющее более быстро и точно донести свою мысль. Тенденция языка к единообразию и упрощению конструкций была порождена той же

самой потребностью, а, поэтому, так же зависит от общества. Тенденция к сближению языковой нормы и разговорной речи тоже зародилась в обществе, и является прямым следствием использования более популярных, в обществе, слов, что напрямую влияет на охват использования даже грамматически и лексически неправильных единиц языка.

Говоря про современный английский и русский язык, мы отметим, что оба языка располагают широким набором средств для реализации потребностей говорящего в определении своей социальной группы, для этого существуют следующие виды лексических единиц: сленг, жаргон, просторечия или различные диалекты. Однако это происходит не только с помощью лексических средств, но и с помощью различных фонетических средств, таких как: перестановка ударений в словах и предложениях, интонирование, изменение темпа и тому подобное. Однако, необходимо помнить, что все эти средства выразительности не являются частью языковой нормы, а приходят «снизу», т.е. создаются обычными людьми, не спускаясь «сверху» [10, с. 185].

Сленг является частью повседневного общения. Особенно часто сленг употребляется молодым поколением. С помощью данной лексики молодежь передает свое мироощущение, существующие реалии и т.п. Сленг является неким признаком элитарности говорящего (принадлежности к узкой группе) и является неким индикатором его положения [17, с. 687]. Сленговые слова так же могут нести разнообразную окраску и могут быть как довольно грубыми, так и уважительными, однако это нельзя с точностью определить, так как даже обычное слово, употребляемое в повседневной речи, может стать сленговым и поменять свой окрас, либо значение. В качестве примера мы возьмём слова «лопата» и «кирпич». Эти два слова обозначают совершенно разные объекты, в то время как в сленге они используются для описания мобильного телефона. В данном примере слово «кирпич» имеет два

значения. В первом значении это «тяжёлый телефон прямоугольной формы», а во втором – «телефон, утративший свою функциональность, ввиду ошибки при обновлении системного ПО», а вот используемое значение будет понятно только из контекста. Слово «лопата» используется для обозначения телефонов с большой диагональю экрана. В этих двух примерах ясно видно, что использование сленговых слов в данном случае сильно сокращает время передачи и приёма исходной информации [57, с. 193]. Очевидно, что и в английском языке есть подобные слова, используемые в переносном смысле. Например, «EasterEggs» и «Farming» используются не по своему прямому значению. Выражение «EasterEggs» (пасхальные яйца или пасхалки) может встречаться в обсуждении фильмов, книг, комиксов и игр в значении какого-либо объекта, который делает отсылку к другому произведению или факту. Слово «Farming» (фарминг) используется в играх и обозначает сбор каких-либо ресурсов, при этом данное слово имеет негативную окраску.

Так же помимо сленга существует и жаргон. Жаргон несёт в себе более негативную коннотацию (не считая профессиональных жаргонизмов), а сами жаргонизмы могут быть отличительной особенностью каких-либо социальных групп. Однако стоит отметить, что жаргон активно входит в язык молодёжи и пересекается со сленгом, что является довольно негативной тенденцией, поскольку молодёжью используются, в основном, слова негативной окраски.

Для англоязычного языкознания характерно разграничение понятий «жаргон» и «сленг». В англоязычной лингвистике принято использовать термин «сленг» для обозначения неcodифицированного языка. В настоящее время в словарях встречается как минимум два основных толкования слова «сленг». Во-первых, особая речь подгрупп или субкультур общества, и, во-вторых, лексика широкого употребления для неформального общения [37].

В отечественной лингвистике толкование этих терминов еще более неоднозначно. Л.И. Антрушина, И.В. Арнольд, С.А. Кузнецова не дифференцируют жаргон и сленг как два разных явления в языке, толкуя их как речь социально и профессионально обусловленной группы, а также элемент речи, не совпадающий с нормой литературного языка [3, с. 55-65]. Таким образом сленг противопоставляется литературной норме [6, с. 162-163]. В.Н. Ярцева в своем определении сленга называет его совокупностью жаргонизмов, которые употребляются в социальных группах [50, с.151].

Помимо сленга и жаргонизмов существуют и просторечия. Они быстрее всего меняются на морфологическом и фонетическом уровнях, то есть это одна из форм национального языка, наряду с диалектной, жаргонной речью и литературным языком; вместе с народными говорами и жаргонами составляет устную некодифицированную сферу общенациональной речевой коммуникации [12, с. 374].

Наряду с просторечиями следует выделить и диалекты. И стоит выделить два вида диалектов:

Социальные диалекты имеют свои лексические особенности, но у них нет своей грамматической и фонетической системы, и не отличаются грамматикой и фонетикой от языковой нормы. Зачастую они не противоречат языковой норме, а в некотором смысле иногда и дополняют её, поскольку добавляют лишь некоторую лексику, но не затрагивая фонетический и грамматический аспекты [42, с. 28];

Территориальные диалекты, напротив, имеют свою грамматическую и фонетическую системы, вследствие чего противоречат языковой норме, хотя и не всегда кардинально [13, с. 5] [57, с. 129][1, с. 13].

Теперь же мы можем выделить ряд причин употребления сленговых слов, жаргонизмов, просторечий и диалектных слов:

1. Стремление участников разговора общаться друг с другом, оставаясь непонятыми для посторонних;
2. Стремление выделиться из общей массы, либо примкнуть к определённому кругу лиц, для которых характерно использование подобных лексических единиц;
3. Следование современным модным тенденциям;
4. Тенденция к упрощению речевых конструкций для ускорения передачи информации;
5. Тенденция к речевой выразительности, которую трудно достигнуть, используя исключительно литературную лексику, но можно выразить через искажение определённой нормы (неправильное интонирование, использование сленга или жаргона и т.п.);
6. Возрастающий темп жизни, создающий необходимость увеличения ёмкости слов и гибкости их использования.

С глобальными тенденциями развития языка и отклонениями от нормы всё обстоит сходным образом, но влиять друг на друга уже будут не люди и социальные группы, а разнообразные культуры различных стран. Так, с приходом глобальной сети интернет начался колоссальный обмен информацией представителями различных культур, что начало влиять на все культуры-участники этого общения. Начались процессы активного обмена словами и ассимиляция их в родные языки. Так в русский язык активно начали приходить новые сленговые и жаргонные слова.

Конечно, обмен лексическими единицами осуществлялся и до появления интернета, но не носил столь массовый характер, поскольку рядовые люди, по большей части, имели преобладание более архаических речевых конструкций, поскольку появление нового слова в одном социальном слое, не означало обогащение речи других социальных слоёв.

Однако, все вышеперечисленные тенденции являются центробежными, что указывает на их, в некотором роде, деструктивную направленность. Деструктивизм, в контексте языка, проявляется в нарушении устоявшейся языковой нормы и может серьёзно изменить язык, присущий обществу-носителю[43, с. 45]. Однако, в противовес действиям центробежным, начинают действовать центростремительные механизмы, служащие средством очищения и поддержания языка.

Подобными центростремительными механизмами языковая норма пользуется, как правило, при возникновении угрозы языковой целостности. В качестве примера можно привести английский язык и его жёсткий порядок слов.

Порядок слов в английском языке играет огромную роль и напрямую влияет на понимание смысла предложения. Таким образом, английский язык не имеет нужды в использовании падежей, а большинство слов не имеет привязки к полу, в то время как русский язык не имеет жёсткого порядка слов, а всё согласование слов между собой происходит с помощью падежных окончаний и различных видов управления в словосочетаниях. В качестве примера можно взять предложение «Том пьёт чай», может выглядеть как «чай пьёт Том», но в английском варианте это же предложение может выглядеть только как «Tomdrinks tea», поскольку вариант «teadrinksTom» уже будет переводиться как «чай пьёт Тома», что является совершенно неправильным изложением изначальной мысли.

Центростремительные механизмы как раз предотвращают искажение самых основ нормы, которые представляют собой базовые признаки функционирования языка, такие как: порядок слов в предложении, системы согласования слов в предложениях, базовый лексический запас, фонетические нормы и т.д. Однако, центростремительные механизмы всегда

работают медленнее центробежных, что и приводит к плавному накоплению отклонений от нормы, и изменению этих самых норм[28, с. 10].

Не стоит полагать, что подобное неравенство в балансе языковой нормы возникло с ускорением процессов глобализации, поскольку подобное существует с самого зарождения языковых систем, которая, как и любая другая система, стремится к целостности.

Для сохранения целостности языковой системы работают различные механизмы включения изменений системы и противовесов, которые нужны для сохранения целостности языковой нормы как системы. Рассматривать эти механизмы мы будем на примере истории английского языка.

Мы будем делить механизмы воздействия на языковую норму по источникам изменения: внутренние и внешние. Под внутренними механизмами воздействия мы будем рассматривать языковые изменения, которые происходят силами самого общества, которому принадлежит язык. Под внешними механизмами воздействия мы будем понимать изменения, приходящие из внешних источников, но влияющие на культуру общества, которому принадлежит язык[35, с. 91].

Внутренние изменения всегда происходят из-за потребности или желания общества в обновлении какой-либо части языка, однако, обновление происходит далеко не всегда в следствии каких-либо языковых реформ, обычно, это происходит незаметно, поскольку изменения проникают в язык с ходом времени и имеет множество причин. Одной из таких причин является мода. Мода далеко не всегда является проявлением чего-то материального, иногда это касается и языка[56, с. 52].

Ярчайшим примером подобной моды можно считать влияние Шекспира не только на всю английскую литературу, но и на само положение английского языка в обществе конца XVI и начала XVII веков. Влияние Шекспира было настолько колоссальным, что своими произведениями он

привлѣк внимание местного дворянства к произведениям на английском языке. Таким же образом, Шекспир, стал участником второго механизма изменения языковой нормы – словообразования, внеся, по разным данным, от 500 до 2000 новых слов. Словообразование не является полноценным механизмом изменения языковой нормы, скорее, словообразование дополняет язык, однако дополнить язык, словообразование может словами, нарушающими более устоявшийся вариант языковой нормы[56, с. 97][23, с. 140].

Ещё одним важным механизмом изменения нормы является её устаревание. Происходит это из-за накопления различных изменений в языке, которые ещё не входят в норму, однако массово используются в силу большего удобства, либо более эффективной коммуникации.

Внешние изменения языковой нормы происходят из-за межкультурного общения, торговли, культурного и технологического обмена или же войн. Культурный обмен и межкультурное общение являются наиболее мягкими способами, поскольку таким образом проходят только те элементы языка, которые могут быть вписаны в существующую языковую систему. Таким образом появились такие языковые смешения как Runglish (смесь русского и английского), Denglish (смесь английского с немецким), Frenglish (смесь французского с немецким) и так далее. Все эти смешения проявляются в использовании слов и конструкций, которые используются в языке суперстрате, и заменяют собой местные аналоги, зачастую полностью не включѣнные в языковую систему, образуя варваризмы. Иногда происходит так, что слово переходит в первоначальном состоянии из одного языка в другой, не адаптировав даже написание какого-либо слова. Таким образом, в России, появляются такие названия как «Sundali» (сандали), «Beeline» (билайн), «Kindercity» (киндерсити) и т.п.

В процессе торговли происходит более жёсткое навязывание языковых единиц, связанное с товарообменом. Наличие определённых товаров у одной стороны, и полное отсутствие такого же типа вещей у другой, навязывают использование языковых единиц, которые отсутствуют в языке без наличия данного товара. Так, например, слово смартфон и блютуз пришло в русский язык за неимением собственного названия данного вида товара и технологии, которое было бы достаточно ёмким и удобным для использования в повседневном общении.

В случае с военным вмешательством, происходит самое жёсткое вмешательство в языковую норму одной из сторон конфликта. Вмешательство в языковую норму происходит в результате победы и, как следствие, захвата одной из сторон конфликта другой. После этого языки делятся на субстрат и суперстрат. Язык-субстрат становится принимающим, поскольку язык проигравших в большинстве случаев становится дискриминируемым, и теряет своё главенство на территории своего же народа, в то время как язык-суперстрат начинает использоваться в высших слоях общества, после чего начинает спускаться вниз.

Очень показательным является история английского языка, поскольку за свою историю он испытал на себе все общественные процессы, которые изменяют языковую норму тем или иным образом.

Изначально на территории современных Британских островов проживали племена иберийцев, но в XIII веке до н.э. на территорию Британии вторглись кельтские племена, тем самым внося первые языковые изменения [5, с. 26]. Таким образом произошло первое внешнее воздействие – военное завоевание, переросшее включение местных иберов в кельтскую культуру. Таким образом произошёл внутренний процесс – ассимиляция нескольких культур. Культура иберийцев стала субстратом, а кельтов – суперстратом.

Ассимилированный народ (далее кельты) взяли за основу язык суперстрата, однако, оба народа имели руническую письменность, что повлияло на кельтский язык, внося изменение в норму лексическую. Однако строение предложений по системе VSO (глагол-подлежащее-дополнение) сохранилось, не нарушив норму грамматическую.

Следующее изменение языка и его норм, революционного характера, произошло после римского завоевания Британии, в 44 году до н. э., Гаем Юлием Цезарем [5, с. 26]. Язык кельтов начал испытывать колоссальное влияние латинского языка. Кельтский язык начал перестраиваться кардинально. Была затронута грамматическая система, приняв форму латинского языка SVO (подлежащее-глагол-дополнение). Лексика и фонетика также претерпела серьёзные изменения, переняв латинский алфавит, вместо кельтских рун [15].

Латинский язык начал проникать с верхних слоёв общества, поскольку, в ходе военного вмешательства, первым делом под контроль берут верхние круги общества, сделав латинский языком науки, в то время как кельтский оставался языком простого люда и жрецов [5, с. 27]. Со временем все социальные слои начали испытывать латинское влияние, поскольку нижние слои стремятся к верхним, что показывает тенденцию к подражанию низшими слоями высшим.

Ближе к концу IX века нашей эры, происходит ещё одна интервенция – Норманнское Завоевание, при котором уже существующая смесь кельтского и латинского языков, начало испытывать влияние ещё и норманнских языков. Данная культурная и языковая интервенция привнесла новые буквосочетания (например: sc-, sk-), а с ходом времени нижние слои населения перешли на англосаксонский, но на кельтском всё ещё говорили немногочисленные представители кельтской клерикальной культуры [5, с. 30].

Уже в XI веке произошло завоевание жителями северной Франции, после чего произошло социальное языковое деление, которое привело к тому, что вся знать и суды начали использовать французский язык, латинский остался языком науки, в то время как нижние слои продолжали использовать англосаксонский. Кельтский язык к этому моменту вымер, а произошедшие изменения также являлись революционными.

После нескольких завоеваний подряд, на достаточно долгое время, начались процессы внутреннего изменения языка (с XI века), которые уже можно характеризовать как эволюционный путь развития, что означает путь постепенного изменения языка под влиянием внутренних факторов. На этом этапе английский язык начал активно интегрировать все языки, которые существовали на территории Великобритании, используя конструкции одного языка (в основном латинского), применяя фонетику из других языков (в основном латинского и французского) и лексику из всех языков разом. Данная ситуация говорит о нарушении всех существующих языковых норм трёх языков сразу, однако, это полностью оправданно, поскольку люди, живущие на одной территории, всегда стремятся понимать друг друга для повышения эффективности коммуникации и ведения общего хозяйства [15].

Ярчайшим примером подобных процессов можно считать вышеупомянутое влияние Шекспира, создавшего множество слов, фразеологизмов и идиом, создав тем самым привлекательный образ английской литературы для английского дворянства [23, с. 140].

После укрепления Англии как государства, началась колониальная политика Англии. С начала XVI Англия начала массовую колонизацию более слабых народов и незанятых земель, вследствие чего, английский язык превратился в суперстрат, начав оказывать влияние на языки народов Северной Америки, Африки, Индии, коренного населения Австралии, Китая и других территорий [9, с. 91].

Именно в ходе колонизации различных земель зародилось такое явление как NewEnglishes. Это явление существует и по сей день, заключаясь в том, что английский язык существует в множестве вариаций, зависящих от местности, в которой происходила колонизация. Особенности New Englishes являлись[40, с. 32]:

1. Грамматика:

- 1.1. Используется основная структура английского языка;
- 1.2. Упрощены некоторые языковые системы.

2. Лексика:

- 2.1. Основные лексические единицы сохранены;
- 2.2. Некоторые лексические единицы меняют значение;
- 2.3. Создаются новые лексические единицы.

3. Фонетика:

- 3.1. Сохранение основных звуков;
- 3.2. Ассимиляция некоторых звуков с местными языками;
- 3.3. Изменение ударений и интонаций.

Несмотря на большое количество различий, их можно свести к ассимиляции английской грамматической, фонетической и лексической систем к языковым системам местного населения. Таким образом носители традиционного английского языка могут вступать в диалог с носителями одного из видов NewEnglishes и понимать друг друга, однако, по большей части это относится к американскому и австралийскому английскому, в то время как такие варианты как южноафриканская и ямайская разновидности английского ощутимо отличаются в фонетических и грамматических системах, что существенно усложняет коммуникацию с данными представителями NewEnglishes[60, с. 15].

Стоит так же отметить, что в современных условиях общения и всепоглощающей глобализации, в мировой сети можно встретить всех

представителей NewEnglishes, и не сразу понять с носителем какой разновидности английского вы общаетесь. Таким образом можно сказать, что, изучая английский язык или при простом общении в интернете можно наткнуться на материалы, нарушающие языковую норму классического английского языка и перенять её самому. Именно поэтому важно знать нюансы жизни английского языка в интернете и других средствах массовой информации[46, с. 38].

1.3. Языковая норма в современных реалиях и в сети интернет

Говоря про языковую норму в реалиях современной жизни, необходимо затронуть такие темы как: СМИ, эмиграция, интернет-общение.

Первое, про что мы поговорим будет СМИ. СМИ уже не играют такой важной роли, как в конце XX века, однако обладает огромным влиянием на умы людей до сих пор. Существует несколько типов «классических» СМИ, основными являются: телевидение, газеты и журналы, радио. Две последних категории сдают свои позиции, однако, если радио всё ещё находит место в нашем повседневном быту, а журналы все ещё пользуются спросом, то газеты начинают выходить из оборота. Телевидение является самым популярным типом СМИ на данный момент, поскольку оно является широкодоступным многим социальным слоям. Помимо функции предоставления информации, телевидение выполняет ещё и развлекательную функцию.

Однако, стоит отметить, что в большинстве случаев, вышеописанные СМИ не нарушают языковую норму, а ограничены либо ораторским, либо публицистическим стилем. Но, стоит отметить, что это не касается развлекательных телепрограмм и радиопрограмм.

Достаточно большая часть СМИ вообще не предназначена для трансляции за рубежом и транслируется на родном языке страны, из которого этот канал транслируется. Есть и обратные ситуации: телеканалы,

предназначенные для транслирования за рубеж и ведущие трансляцию на не родном языке. Примером такого канала является канал «RussiaToday». Помимо этого, существуют телеканалы, имеющие свои филиалы в нескольких странах. Примерами такого канала являются каналы «BBC», «Discovery» и т.д. Таким образом, можно сказать, что международные СМИ подстраиваются под языковую норму целевой страны, нанимая носителей языка, либо обученных специалистов[8, с. 284].

Эмиграция влияет на языковую норму куда сильнее, нежели СМИ, поскольку эмигрант будет взаимодействовать с другими людьми, с некоторой вероятностью, передавая свои языковые единицы другим людям при непосредственном общении. Эмигранты могут как полностью ассимилироваться в новое общество, познавая культуру и перенимая особенности местной нормы, оставляя свою культуру позади, так и присоединиться к местной диаспоре и законсервировать свою культуру в себе, сохраняя свои языковые традиции. Второй тип эмигрантов является «разносчиком» традиций родной культуры и норм родного языка, перенося их на язык страны, в которой эмигрант находится, применяя конструкции родного языка, изменяя его под себя[4, с. 940][11, с. 7].

Ещё одним средством культурного и языкового является интернет, поскольку интернетом пользуются во всём мире, и каждый, кто имеет доступ, может общаться с кем угодно, не раскрывая информации о себе. Интернет предлагает воистину широкие возможности для общения, вы можете контактировать с кем угодно и где угодно по всему земному шару, если у него есть доступ в интернет. Интернет стал общедоступным, а, значит, им пользуются как дети, так и взрослые.

Интернет как площадка для общения существует уже довольно давно, и определить кто первым начал нарушать традиционные языковые нормы уже физически невозможно, можно лишь предположить, что это случилось где-то

на рубеже 2000 года и с тех пор это происходит всё чаще и всё в больших количествах, и, в некотором роде, уже стало частью лингвистики, а точнее её подвида – интернет-лингвистики, однако из-за слишком большого объёма информации и противоречащих друг другу данных, интернет-лингвистика на данном этапе ещё не может систематизировать информацию подобающим образом, поэтому в данной работе мы попробуем сделать это самостоятельно, используя имеющуюся информацию и открытость интернета.

Для того чтобы систематизировать рассматриваемую информацию, мы можем разделить её по местам использования какого-либо типа речи, однако это не предоставляется возможным в полном объёме, поскольку некоторые типы речи могут встречаться в разных местах, да и могут вообще не встречаться в некоторых случаях, поэтому данная систематизация будет весьма условной, однако выведена с учётом использования конкретных особенностей общения на обозначенных ресурсах. По данной системе мы можем выделить следующие категории: социальные сети и мессенджеры, развлекательные ресурсы, познавательные ресурсы, блоги, форумы, а также имиджборды. Каждый из пунктов будет последовательно разобран на предмет использования языковых норм и отступления от них.

Социальные сети и мессенджеры – самая широкая категория. Сюда мы включили сайты и средства, предназначенные для общения, такие как ВКонтакте, Одноклассники, Facebook, Twitter, WhatsApp, Telegram, YouTube и другие. Данные ресурсы предназначены для обмена информацией между пользователями, однако имеют и другие функции. Например, социальные сети ВКонтакте, Одноклассники и Facebook располагают функциями прослушивания музыки, возможностью выложить видео, переслать файлы выкладывать фотографии и т.д., в то время как мессенджеры и интернет-чаты, в большинстве своём, используются лишь для общения, не имея в себе

такого сильного социального аспекта. На данных интернет-ресурсах, зачастую, используется обычный разговорный язык, без особых искажений нормы, например, самым частым искажением являются уже упомянутые сокращения, жаргонизмы и сленговые слова. Можно привести несколько примеров таких искажений: использование сокращения «вк», «ок» и «fb» для сайтов ВКонтакте, Одноклассники и Facebook соответственно, они являются вполне официальными и упоминаются даже в документации и логотипах этих сайтов, а сокращения вроде «спс», «ty» (от thankyou) так же являются частыми; использование сленга и т.п., вроде «пикча», что значит «изображение» от английского «picture», «мемас» от «мем» (как правило изображение с юмористическим содержанием), «ору», что значит «громко смеюсь», так же есть эквивалент «лол», что является калькой с английского «lol», означающее «laughing out loud»; так же используются изображения, показывающие эмоции (смайлики, они же emoji, или стикеры) и мемы [24, с. 244].

Мессенджеры не сильно отличаются стилем общения от социальных сетей, однако между ними есть одно значимое отличие – собеседники, зачастую, знают друг друга, что позволяет снизить формальность общения, но в то же время держит разговаривающих в определённых рамках, которые соответствуют отношениям с собеседником, однако, это не распространяется на конференции, которые могут состоять из довольно большого количества и человек, и не все будут знать друг друга.

Люди, находящиеся в данной среде, зачастую, не следят за стилистикой написания сообщений, а поэтому могут встречаться нарушения пунктуации и грамматические ошибки, помимо этого сообщение может содержать прикрепленный медиа-файл (изображение, видеофайл, аудиофайл), либо же само сообщение будет заменено медиа-файлом.

Важно отметить, что такие сети как «ВКонтакте», «Facebook», «YouTube», «Instagram», «Twitter» и подобные являются международными, что подразумевает наличие другого языка и, обычно, пользователи из разных стран никак не разграничиваются и могут свободно взаимодействовать, что подразумевает в общении общего языка, как правило, английского, что иногда приводит к некоторым смешениям.

Развлекательные ресурсы – являются сайтами, предназначенными для увеселения пользователя, путём предоставления контента юмористической направленности. Такими сайтами являются Pikabu, 9Gag и т.п. Следует отметить то, что сейчас и социальные могут предлагать подобного рода функции, однако там не всегда может осуществляться общение, либо проходит оно более формально. Даная категория сайтов предлагает более неформальное общение между пользователями, за счёт того, что собеседники ничего не знают друг о друге, поскольку пользователи не используют свои имена, а используют никнеймы и не указывают информацию о себе, что позволяет чувствовать себя с собеседником на равных.

В процессе общения могут быть использованы все вышеупомянутые искажения языковой нормы, однако уже в более серьёзной форме. Например, здесь больше распространён сленг, жаргонизмы, просторечия и грамматические искажения. Грамматические искажения, зачастую, допускаются намеренно, например, «очепятка» от слова «опечатка» (используется скорее как слово-заменитель и не несёт в себе дополнительного смысла). В англоязычном сегменте существует подобное явление, называется оно «Sensational spelling» [58, с. 24]. Заключается это явление в написании слов по принципу «звучание = написание», т.е. слова пишутся так как звучат. Например, можно встретить следующие варианты написания: frend (friend), xtrem (extreme), gud (good), lup (loop), 1up (levelup) и т.п. Это явление пересекается с тенденцией на сокращение слов.

Помимо использования лексических единиц, используются и графические. Помимо смайлов (эмоджи) для общения, применяется и мемы и, обычно, они являются изображением или gif-анимацией. Мемы применяются довольно часто из-за сильной эмоциональной окраски содержимого или экономии времени [47, с.160-171][48, с. 39].

Познавательные ресурсы служат хранилищем познавательной информации, написанной в научном или публицистическом стиле. Такими сайтами являются различные Вики-сайты и интернет-энциклопедии, Антропогинеz.ру, Пост-наука, PopularScience, Nature, Science, NewScientist и т.д. На данных сайтах иногда вообще отсутствует возможности для социального общения, однако, если таковая имеется, то на данных интернет-ресурсах, как правило, не возникает диалогов или обсуждений, а если и возникают, то с очень большой вероятностью будут нацелены в конструктивное русло. Особенности общения здесь является аргументированность точки зрения, перекоc в сторону научного стиля и использование официальной терминологии.

Блог – сайт или ресурс, предназначенный для выражения своих мыслей, конкретным автором своей аудитории. Хороший блог будет отличаться тем, что заметки и статьи будут написаны в публицистическом стиле с примесью разговорного. В целом, общение в блогах не сильно отличается от общения в социальных сетях, однако пользователи так же используют никнеймы, но дискуссия обычно проходит в более конструктивном русле, ввиду специфики блогосферы. Основными особенностями общения здесь являются использование терминологии в разговорном стиле написания комментариев и формой общения автор-читатель. Например, в блогах, посвящённых кино используются термины, служащие более ёмкому описанию сюжета, внешнего вида картины, особенностей режиссёра и техники съёмок. Например, в русскоязычном

сегменте встречаются такие слова как: «сторителлинг» (от английского «storytelling»), «голландский угол», «мизанкадр», «статии» и другие термины, означающее приёмы подачи истории и построения кадра. В англоязычном сегменте эти слова так же встречаются, однако они изначально являются частью английского языка. Однако там так же могут встречаться отклонения, например, слова «part» и «script» могут быть сокращены до «pt». Стоит заметить, что данные сокращения часто встречаются вне тематических блогов и форумов.

Блоги интересуют людей в больших объёмах, нежели познавательные. В различных блогах они могут узнавать интересную им информацию и вступить в дискуссию с автором материала, которая может быть, как продуктивной, так и контрпродуктивной, в зависимости от ключа дискуссии, целей сторон и багажа знаний лиц, вступивших в дискуссию.

Форумы – специальные тематические сайты, посвящённые определённой тематике и предназначенные для массового общения в условиях одной или нескольких тем. Форумы отличаются использованием профессионального жаргона или сленга, характерных для определённой профессий или хобби. Например, на форуме программистов или геймеров можно увидеть очень много специфических терминов, например, «кофейник» является шутливым названием для cd-привода, слово «гринд» от английского «grind», что означает повторение одного и того же действия многократно для получения чего-либо, слово «пвп» или «рвр» является сокращением от английского «playerversusplayer». При этом термины с одного форума могут быть непонятны на другом форуме, с иной тематикой, однако термины на форумах одной тематики, но на разных языках, могут быть понятны всем, поскольку после появления новых технологий до нас доходит адаптация этого слова, без серьёзных изменений, либо просто перенимается без особых изменений звучания или написания.

При пользовании форумами, люди принимают правила местного общения по умолчанию, и используют местные обозначения. Здесь людьми используется смесь разговорного стиля с местной системой терминов, которая меняется от форума к форуму[41, с. 127].

Имиджборды, либо же просто «борды», являются подтипом форумов, но отличаются полной анонимностью пользователей и достойны особого внимания в сфере нарушения правил языковой нормы, поскольку здесь можно увидеть всю широту и гибкость применения языка. Из-за полной анонимности складывается особая специфика общения, заключающаяся в обезличивании собеседников. Так же в общении почти нормой является несоблюдение грамматики и пунктуации, использование сленга и жаргона, а также использование мемов [55, с. 399]. Очень ярким примером является рождение такого явления как «йАзЫгпАдОнКаФф» – распространившийся в российском сегменте интернета в начале 2000-х годов стиль употребления русского языка с фонетически почти верным, но орфографически нарочно неправильным написанием слов (т.е. эрративом), частым и не уместным употреблением ненормативной лексики и определённых штампов, характерных для сленгов [20]. Данный сленг являлся контркультурным и был широко распространён не только на имиджбордах, но и за их пределами, однако сейчас этот сленг можно считать мёртвым, и это является ещё одной особенностью – быстрое его устаревание. Это происходит за счёт довольно частных изменений интернет-тенденций, и следованием им, что задаёт некоторый порог вхождения для новых пользователей.

В английском сегменте имиджбордов похожих событий не наблюдалось, однако общая ситуация с грамматикой и использованием сленга не отличается, поскольку речевая специфика остаётся той же. Но всё же стоит выделить подобный случай, произошедший в конце 2011 года, когда появились комиксы (оригинальное название «AkuAnkka») с активным

редуцированием гласных букв, которые позже дошли до нас под названием «Вонни комиксы» в ещё более изменённом виде, но сохранив основную идею и некоторых персонажей. У нас они не сильно прижились в силу своей специфичности, однако некоторый языковой след всё же оставили.

Данный тип ресурсов пользуется популярностью у учащихся старших классов, студентов и людей до 40 лет. Под этим имеются довольно веские основания, поскольку здесь присутствует полная анонимность и полностью отсутствует контроль за размещаемыми материалами. Все эти факторы позволяют использовать свой речевой запас как заблагорассудится индивиду, не опасаясь каких-либо замечаний[41, с. 129].

Из всего вышеперечисленного можно сделать вывод о том, что люди в интернете проводят большую часть времени в социальных сетях и на развлекательных ресурсах, а, следовательно, перенимают некоторые выражения и слова, которые они не использовали до этого, перенося их дальше, образуя условную сеть, которая расширяется при каждом новом получателе.

Зачастую подобные фразы или слова приходят из мемов и называются «меметичными». Зачастую такими фразами становятся отрывки из песен, рекламы, какого-либо видео, комикса, либо же просто случайные выражения. Примерами таких фраз являются: «gitgut», «'cuzuarcasul», «stopthepianet», «shutupandtakemymoney», «cancelthat» и т.п. Общим фактором является то, что несмотря на то, что это фраза или слово, зачастую, распространяется в интернете в текстовом виде, либо в виде картинке, не являясь чем-то вербальным, при этом имея основу в виде вербального оригинала или прообраза[47, с. 52][18, с. 145].

В итоге, мы можем сказать, что основной вред языковой норме наносит именно интернет, в то время как разнообразные СМИ, в силу своей корпоративности, удерживаются в публицистическом, официально-деловом

и художественном стилях. Эмиграция влияет на нарушение языковой нормы немного сильнее, поскольку человек перебазируется в другую страну со своим запасом языковых конструкций. Интернет же предлагает огромные возможности по нарушению языковой нормы, а некоторые ресурсы это даже поощряют.

Выводы по первой главе

В первой главе мы заложили теоретическую основу, рассмотрев чем является языковая норма, при этом синтезировали её определение, обозначив языковую норму как совокупность различных правил и порядка их употребления, действующих на различных уровнях языка, и принятых исторически. Отметим как разговорный стиль соотносится с языковой нормой и почему данный функциональный стиль является как причиной её нарушения, так и двигателем её развития.

Нами были выделены основные признаки языковой нормы (устойчивость, изменчивость, распространённость и общеупотребимость), связав языковую норму с жизнью и развитием общества, поскольку язык всегда подстраивается под запросы общества. Пределы соблюдения языковой нормы были определены на основе языковой моды и потребностей общества в той или иной языковой единице. В этом же пункте были рассмотрены основные моменты, посвящённые NewEnglishes на основе австралийского варианта английского языка.

Также мы рассмотрели современные тенденции развития языка (увеличение ёмкости слов и гибкости их употребления, увеличение количества заимствований и тенденции к сокращению) и отчего они отталкиваются. Изучили понятие сленга и жаргона и выяснили для чего они используются и чем отличаются. Была рассмотрена история английского языка, с точки зрения оказываемых на него внешних и внутренних факторов и рассматривали как именно эти факторы влияют на язык.

Последним мы изучили различные интернет-ресурсы, которые встречаются нам в повседневной жизни, разделив их на условные группы (социальные сети и чаты, развлекательные ресурсы, познавательные ресурсы, блоги и интернет-издания, форумы и имиджборды), распределённые по тематике и позиционированию. Для каждого типа ресурсов были определены основные отклонения, которые там встречаются.

Глава II. Использование языковых отклонений в современном мире и англоязычной среде

2.1. Отклонения от языковой нормы в повседневной жизни

В жизни каждого человека присутствуют отклонения от языковой нормы, сам индивид может этого не замечать по разнообразным причинам, но наличие отклонений является частью объективной реальности и их наличие не зависит от восприятия отдельных индивидов, т.к. языковая норма хоть и образуется социумом, но имеет закреплённые правила на разнообразных носителях, вроде книг, словарей и т.п. Стоит так же отметить, что индивид может просто не знать о факте нарушения той или иной нормы, тем самым не заметив данного факта.

Когда мы говорим про нарушения языковой нормы в современном мире, стоит сразу выделить тот факт, что языковая норма может быть нарушена как не умышленно, так и осознанно. Этот факт сразу порождает вопрос: «Зачем умышленно искажать языковую норму?». Но сначала необходимо понять, что является неумышленным искажением языковой нормы, чтобы обозначить границы того, что является умышленным, а что – нет.

Однако надо ещё раз вспомнить чем является нарушение языковой нормы. Самым простым и очевидным определением нарушения нормы является незнание каких-либо правил языка, и непонимание работы разнообразных языковых механизмов. Однако, данное определение полагается только на зафиксированные правила, не учитывая территориальных особенностей, поскольку в разных частях одной страны могут присутствовать разные отклонения, которые воспринимаются местным населением как норма, хотя нормой языка это являться не будет. Это опять приводит нас к такому явлению, затронутому в теоретической части, как

территориальный диалект. Таким образом мы можем дополнить наше определение, представив его в следующей форме: отклонение от языковой формы – это незнание каких-либо правил языка, и непонимание работы разнообразных языковых механизмов, зафиксированных на определённой территории, и являющимися общими для всех жителей данной страны.

Используя данное определение мы можем заключить, что человек проживающий в определённой части страны, использующий местный диалект, всё равно нарушает языковую норму, несмотря на то, что все окружающие его люди будут говорить схожим образом и, казалось бы, местный говор должен являться нормой для данной местности, но это не так, поскольку любая местность должна подчиняться общей норме языка и любое отклонение будет являться нарушением языковой нормы.

В качестве примера такого явления можно привести языковую ситуацию в Великобритании, а точнее ситуация с акцентами, в частности, Шотландским. Хоть местное население и говорит на английском языке, но со специфическим акцентом (шотландский акцент), который может сбивать с толку даже носителей английского языка (в данном случае носителей английского акцента или «акцента-эталона»), поскольку содержит в себе ряд достаточно серьёзных отличий от правил языка-эталона. Например, в Шотландском акценте отсутствие дифтонгов является нормальным, поэтому такие слова как «boat» произносятся как [bot], «lace» как [les]) и т.п. Также присутствует повсеместное опускание частицы «to», из-за чего видоизменяется основной глагол. Так конструкция «going to» превращается в «gonny» [19, с. 38].

Однако, это не всё, поскольку, в свою очередь, внутри Англии существует, помимо акцента-эталона, существует акцент Кокни, который свойственен населению восточной части Лондона (сейчас довольно

распространён по всей Великобритании). Однако, в отличие от Шотландского акцента, сохраняет традиционную структуру предложения, а основные отличия заключаются в фонетической части, вместе с небольшим количеством особых выражений. Так в этом диалекте существует упрощение межзубного звука, поэтому такие слова как «thing» и «this» будут читаться как «fing» и «dis», соответственно. Скорее всего это связано с пропуском буквы «h» в «шотландском произношении». Так слова «hammer» и «half» превращаются в «'ammer» и «'alf», соответственно[54].

После этого встаёт вопрос: «Является ли подобное искажение осознанным?». Ответ на этот вопрос достаточно неоднозначен, поскольку он будет зависеть от нескольких факторов:

- 1) Возраст человека;
- 2) Географическое положение;
- 3) Образованность.

Если мы рассматриваем фактор возраста, то именно его мы будем брать за основу, поскольку, в младшем возрасте, человек будет игнорировать остальные факторы, поскольку индивид ещё не достиг возраста осознания и лишь перенимает конструкции от своего ближайшего круга общения. Поэтому в раннем возрасте искажение нормы будет всегда неосознанным, так как человек ещё физически не может это понять.

В более осознанном возрасте в дело вступают 2 других фактора, которые вступают одновременно, поскольку человек либо достигает определённого уровня образования, необходимого для базового понимания языковой нормы, либо при путешествии в другую часть страны заметить отличие того как говорят местные, и того как говорят в его родных местах.

Человек, живущий на территории Шотландии будет повторять за своим окружением речевые паттерны, однако если человек приедет в Англию с

Шотландскими речевыми паттернами, то он столкнётся с двусторонними проблемами коммуникации, так произойдёт и в обратной ситуации. Если человек при контакте с носителем другого акцента заметит разницу, то в момент подобной коммуникации может произойти переход от неосознанного использования отклонений, в осознанное, поскольку, даже если человек осознает факт наличия в его речи языковых отклонений, то это ещё не значит, что индивид начнёт перестраивать свою речь в пользу более правильных конструкций (не относится к долгосрочному нахождению человека в месте с чуждым акцентом).

Некоторые люди могут прийти к пониманию отличий путём получения надлежащего образования, поскольку в ходе обучения индивид усваивает правила и конструкции изучаемого языка, при этом, изучаемые правила будут одинаковы как в Англии, так и в Шотландии. Пока индивид получает образование, он для себя решает (не всегда осознанно) какой речевой модели ему придерживаться и может как продолжить использовать неправильные конструкции, так и начинать исправление в пользу языковой нормы.

Подводя итог, можно сказать, что неосознанное искажение нормы происходит только если человек не знает правил и конструкций, либо не может их правильно применять по тем или иным причинам.

Когда речь заходит об осознанном использовании речевых отклонений, то здесь ситуация куда сложнее и разнообразнее, поскольку человек способен использовать даже отклонение от языковой нормы как достаточно универсальный инструмент, служащий большому количеству разнообразных целей.

Количество областей применения отклонений от языковой нормы достаточно объёмно, но начнём мы с наиболее простой области – повседневное общение.

Отклонения от языковой нормы в повседневном общении достаточно обыденная вещь, поскольку общение происходит не только в форме диалога (речь двух и более людей как в устной, так и в письменной форме), но и в монологической форме (в основном представлена книгами, статьями и прочей печатно/цифровой продукцией), поэтому разнообразные формы общения окружают нас почти каждое мгновение нашей жизни.

Если мы говорим про диалогическую форму общения, то оперирование языковой нормой является инструментом выражения какой-либо мысли. Например, человек может перенести смысловое ударение в предложении, путём добавления знаков пунктуации, создав паузу в нехарактерном месте, либо выделить какое-либо слово, для того чтобы доносимая мысль стала более понятной (предложение-пример: Сэм, **Джон** и Том, надеюсь, что вы будете вести себя прилично).

Также человек может осознанно изменять лексические единицы, дабы обыграть особенности речи, либо образовать новое слово, которое не существовало до этого, однако будет служить определённой цели, как правило с целью создания определённого эффекта от какой-либо личности, события или явления. Например, один человек может упомянуть другого, не используя его имя, но применяя слово, которое его характеризует, однако оно будет понятнотолько в кругу его знакомых. Например, американская певица Мадонна имела прозвище «Madge», что является сокращением от «HerMajesty»[62].

Помимо повседневной устной речи, отклонения в норме наблюдается и в различных сферах традиционного и медиа-искусства, т.е. в театральных постановках, кино, музыке и играх. В данных сферах, отклонения от языковой нормы будут использоваться так же, как и в художественных произведениях, т.е. для передачи каких-либо эмоций, особенностях характера

и т.д. Более подробно мы поговорим об этом далее, когда будем затрагивать вопрос отклонений в письменной речи.

Переходя к отклонениям в «письменной речи» сразу необходимо выделить какие стороны повседневной жизни мы будем разбирать, а именно: тексты различной направленности, коммерческая сфера и интернет.

Начиная говорить про речь письменную, можно сразу выделить тот факт, что большинство отклонений, скорее всего, будут находиться в художественных произведениях, и будут являться художественными средствами, дабы добавить произведению необходимой глубины и придавать персонажам объёмности. Но, что уместно в одном функциональном стиле, то не будет уместно в другом. В работах научной направленности отклонения встречаться не должны, а если и встречаются, то в роли примеров этих самых отклонений. Например, при передаче вышеупомянутого шотландского акцента будут использоваться графические средства передачи (заменяться/редуцироваться буквы, либо ставится апострофы), но также будут наслаиваться отклонения в грамматических конструкциях. Так из предложения «I'm going to take a taxi» (я собираюсь поймать такси) на письме превращается в «Umgunnytaktax», передавая особенности говора, лексические различия и различия в грамматических конструкциях Шотландского акцента, от традиционного Английского [19, с. 34].

Стоит отметить, что отклонение от языковой нормы в художественных произведениях, в основном, происходит с целью стилизации речи, более красочных описаний и создания рифмы (в основном искажение норм ударения), чем пользуются многие современные авторы, как в сегменте русской, так и зарубежной литературы.

Если мы возьмём представителей XIX, XX и XXI века, писавших в одном жанре и проживающих в одной стране, то можно взять в качестве

примера Эдгара Аллана По, Говарда Филиппа Лавкрафта и Стивена Кинга, которые являются писателями триллеров и ужасов, при этом первый, вдохновлял второго, а второй третьего, что явно прослеживается (прим. «Алхимик» у Лавкрафта, «Кладбище домашних животных» у Кинга).

Начиная с творчества Эдгара Аллана По, необходимо сразу отметить, что несмотря на новаторство (для того времени) произведений По, он не использовал речевые отклонения, но использовал достаточно элегантный язык в своих произведениях, зачастую используя его для создания атмосферы в своих произведениях. Так в произведении «Tell-Tale Heart» рассказчик постоянно слышал сердцебиение, которое олицетворяет состояние после совершённого преступления, а в произведении «The Raven» По использовал повтор слова «Nevermore» для создания таинственности.

Рассматривая творчество Лавкрафта, можно заметить, что он, как и По, не очень часто нарушает литературную норму, наоборот, он являлся консерватором, перенявшим литературную традицию времён английского колониализма и, явно, вдохновлялся работами По [22, с. 8]. Однако, он уже использовал отклонения для различной стилизации, например, будучи ксенофобом, Лавкрафт приписывал речи африканского населения крайне тяжёлые отклонения в речи, также во время испуга и других состояний, автор наделял их заиканием. Стоит сразу отметить, что «Язык Древних» не являются отклонением в произведениях Лавкрафта, поскольку они не являются частью какого-либо земного языка, а, значит, не могут являться отклонением от нормы. Так Лавкрафт придумывал отдельные слова и предложения, не продумывая структуру языка детально. Примером подобного предложения является: «Ph'nglui mglw'nafh Cthulhu R'lyehwgah'naglfhtagn.», что означает «В своём доме в Р'льехе мёртвый Ктулху спит и видит сны.»

Переходя к творчеству Стивена Кинга, сразу бросается в глаза высокая степень стилизации речи героев и окружающей их обстановки. Изучая стилизацию Кинга подробнее, можно заметить, что он уделяет много внимания местным диалектам, которые отличаются от штата к штату. Также у него отличается речь героев от произведения к произведению, что зависит от социального слоя, образования и территориальной принадлежности героя произведения. Таким образом отклонения от языковой нормы помогают Кингу раскрыть персонажа даже на уровне его речи.

Проанализировав произведения этих трёх авторов, можно заметить переход от ещё классического языка XIX века, до реалистичного, но полного отклонений от языковой нормы, языка XXI века, что говорит нам не только о развитии литературы в сторону реализма, но и о том, что использование отклонений помогает в развитии персонажей и отображении окружающей действительности.

Говоря об отклонениях в языковой норме, необходимо отметить ещё одну сферу жизни, в которой отклонения активно используются – коммерческая сфера (рекламная сфера услуг, наименование точек продаж и результатов производства).

Рекламная сфера услуг использует отклонения от языковой нормы по максимуму, поскольку это помогает воздействовать на чувства людей более эффективно, используя для этого различные методы. Например, в начале девяностых годов XX века, в ходе ожесточённой конкуренции компании «Nintendo» и «Sega» на поприще домашних электронных развлечений (рынок игровых консолей), компании могли использовать рекламные слоганы, напрямую дискредитирующие своих оппонентов. Используя подобный подход, компания «Sega», создала слоган для своей игровой консоли «Genesis» в Северной Америке (MegaDrive в Европе), которая конкурировала

с консолью от «Nintendo»—«NintendoEntertainmentSystem». В данных условиях иродилсяслоган: «GenesisdoeswhatNintendon't»(Дженезисделает то, что Нинтендо не может).Данный слоган является результатом использования вспомогательного глагола с отрицательной частицей «don't», даже несмотря на то, что про правилам грамматики должен был использоваться другой вспомогательный глагол, необходимый для третьего лица, единственного числа «doesn't», однако, с помощью «don't» было обыграно название компании «Nintendo», а со вспомогательным глаголом «doesn't»так бы сделать не получилось.

Переходя к наименованию товаров, по большей части, стоит обращать внимание на искажение определённых слов и использование варваризмов. Например, детский набор «Квест», включающий в себя пиратскую шляпу, повязку, саблю и карту, явно намекает на приключения в пиратской тематике с определённой целью. Данное название всё же является отклонение от нормы, несмотря на то что слово «квест» (от англ. quest) частично перешло в русский, полную адаптацию и включение в язык оно ещё не прошло. Таким образом, данный набор имеет название, нарушающее языковую норму, и частично представляет собой пример использования варваризма для наименования товара.

Однако, в англоязычных странах тоже зачастую нарушают языковую норму ради наименования продуктов. Выше мы уже говорили о таком явлении как «SensationalSpelling»и о том, как оно проявляет себя в интернете. В наименовании товаров оно проявляется себя схожим образом через такие названия как: «FrootLoops», «Krispy», «Creme»и т.д.

Говоря про использование отклонений от языковой нормы для названия каких-либо заведений и точек продаж, можно отметить, что именно в данной сфере используются отклонения больше всего. Так уже

вышеупомянутые названия как «Sundali» (сандали), «Beeline» (билайн), «Kindercity» (киндерсити), «CropTown» (кроптаун) уже являются достаточно обыденными в повседневной жизни, однако есть ещё и смешения иностранных слов со словами русскими. Например, достаточно показательным примером является название магазина одежды «Boutique–магазин». На данном примере можно проследить поэтапную популяризацию слова, поскольку само слово «boutique» французского происхождения и означало «лавка, небольшой магазин», после чего перешло в английский, немного изменив своё первоначальное значение, превратившись в «небольшой дорогой магазин», при этом став популярнее самого французского оригинала, после чего заимствования этого слова (точнее его значения) уже происходят из английского языка, в том числе и в современный французский. Таким образом слово сначала было заимствованно, с изменением значения, в английский язык, получило популярность в изменённом значении, стало распространяться по миру и было заимствованно языком, из которого оно же и пришло[36, с. 81].

Стоит отметить товары и названия, которые имеют названия включающие, либо полностью состоящие из заимствованных и полностью включённых в язык слов. Например точка, имеющая название «ремонт смартфонов» полностью описывает направленность точки и понятна всем проходящим, в то время как салон красоты «БьютиStyle» может вызвать недоумение по многим причинам, но направленность будет ясна.

Когда мы говорим про отклонения в интернете, то сразу возникает необходимость отдельно поговорить об интернет-общении, поскольку наиболее неоднозначные явления сейчас происходят именно в этой среде.

2.2. Язык интернет-общения. Сравнительный анализ англоязычного и русскоязычного сегментов интернета

Находясь в интернете, обычный человек далеко не всегда следит за чистотой своей речи, а в условиях, когда этого не делают и остальные, могут зародиться самые разнообразные отклонения, что и происходит на регулярной основе. Однако, не стоит думать, что на всех интернет-ресурсах это происходит одинаково. В разделе 1.3 мы уже давали классификацию разнообразных интернет-ресурсов, поэтому при разборе языковых отклонений мы будем пользоваться уже составленной классификацией и разбирать существующие отклонения более основательно.

Однако, насколько данное явление может быть распространено? Согласно статистике за 2018 год, около 86% жителей США используют социальные сети хотя бы раз за день (статистика по Европе показывает примерно те же значения – около 81%), в среднем, тратя там около 144 минут своей жизни. Исследования 2020 года показывают, что к концу 2019 года, эта цифра выросла до 153 минут, что говорит нам о росте данного сегмента интернет-ресурсов, а следовательно, с языком интернет-общения сталкивается абсолютное большинство людей[50][62].

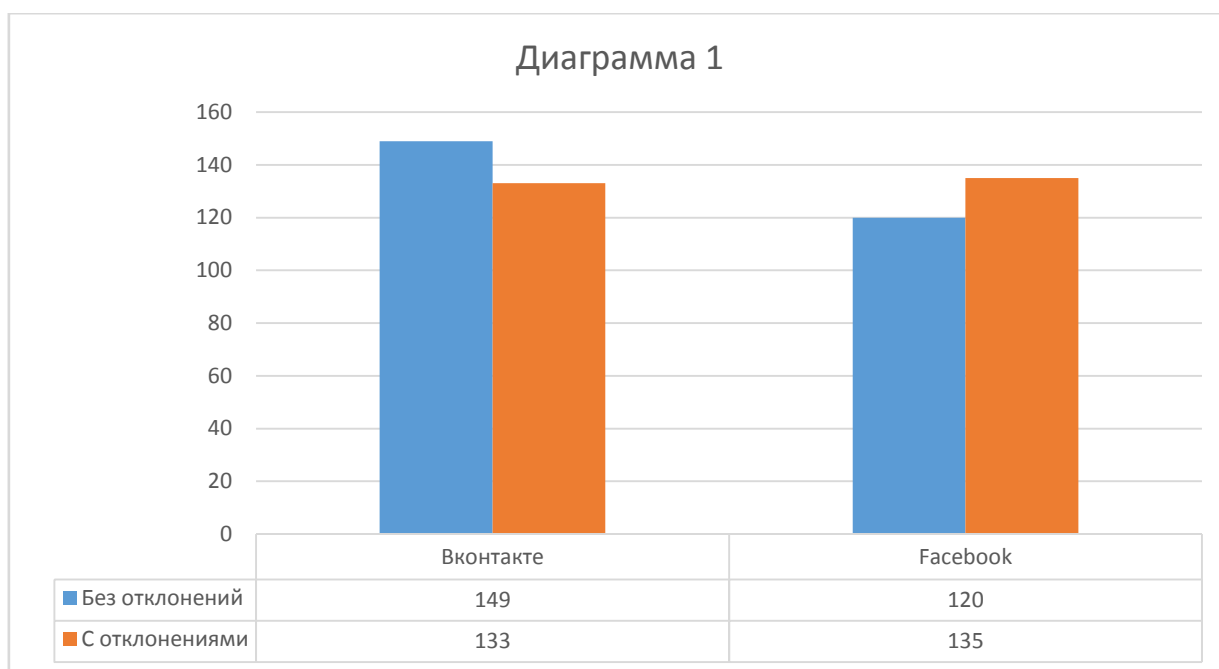
Сразу отметим, что мы не стали включать в статистику языковых отклонений небольшие ошибки и очевидные опечатки, маленькие буквы в начале предложений и текстов, отсутствие точек в конце последнего предложения в абзаце, так как это сильно сместило бы статистику в сторону наличия отклонений от языковой нормы. Помимо этого, мы будем выносить отдельно примеры ошибок, которые нам встречались в англоязычном сегменте интернета, с конкретными, для каждого типа, примерами.

Первый тип сайтов, который мы анализировали – это социальные сети и мессенджер. Краткая характеристика данного типа ресурсов – сайт или

приложения, напрямую направленные на общение. Исходя из данной характеристики можно легко сделать вывод, что именно тут и происходит большинство отклонений от языковой нормы, однако это не так. Социальные сети хоть и являются местом общения многих людей, но в них присутствует весьма важный ограничитель – доступность личной информации автора сообщения.

В ходе исследования мы разделили сайты по сегментам, основываясь на языковой составляющей, т.е. англоязычным сегментом мы называем сегмент сайта, на котором используется, преимущественно, английский язык. Для изучения русскоязычного сегмента были выбраны сайты: «ВКонтакте», «YouTube» и «Twitter». Для исследования англоязычного сегмента были выбраны сайты: «Facebook», «YouTube» и «Twitter». Два последних сайта были выбраны для создания сравнительной характеристики между двумя языковыми сегментами.

Начнём с анализа двух самых популярных сетей: «ВКонтакте» и «Facebook». На каждом сайте было проанализировано по 10 групп различной направленности, а в каждой группе было просмотрено по 5 постов, содержащих минимум по 5 комментариев. Итого было изучено 537 комментариев. Полученные результаты мы представляем в виде диаграммы 1:



На основе полученных данных можно сделать вывод, что в социальных сетях отклонения встречаются достаточно часто (почти половина всех комментариев). На сайте «ВКонтакте» в 47,2% комментариев и постов есть отклонения, а на «Facebook» их 52,9%, что говорит о примерной схожести в плане нарушения грамматики между англоязычным и русскоязычным сегментах, но с перевесом в сторону англоязычного сегмента. Однако, стоит заметить, что большая часть отклонений на этих сайтах не являются серьёзными. Так, например, на сайте «Facebook» много отклонений связано с использованием аббревиатур, а на сайте «ВКонтакте» со знаками препинания.

Оба сайта содержат те или иные отклонения, связанные с использованием и написанием различных лексических единиц, заметным явлением стало использование слов, привязанных к определённой территории (слов из различных диалектов), а на сайте «Facebook» к этому добавились ещё и представители NewEnglishes, особенно американизмов (что и объясняет повышенное число отклонений по сравнению с сайтом «ВКонтакте»). В ходе изучения комментариев, мы ожидали увидеть и

некоторые заимствованные слова, перешедшие в русский язык, но нам чаще встречалось использование именно варваризмов, а, в некоторых случаях, комментарии были написаны на двух языках сразу (без использования транслитерации), при этом слова из разных языков были смешаны в хаотичном порядке, без какой-либо системы. Данное явление нам встречалось и дальше, но далеко не везде.

Говоря конкретнее, про сайт «Facebook», стоит выделить следующие частые типы нарушений нормы и их примеры:

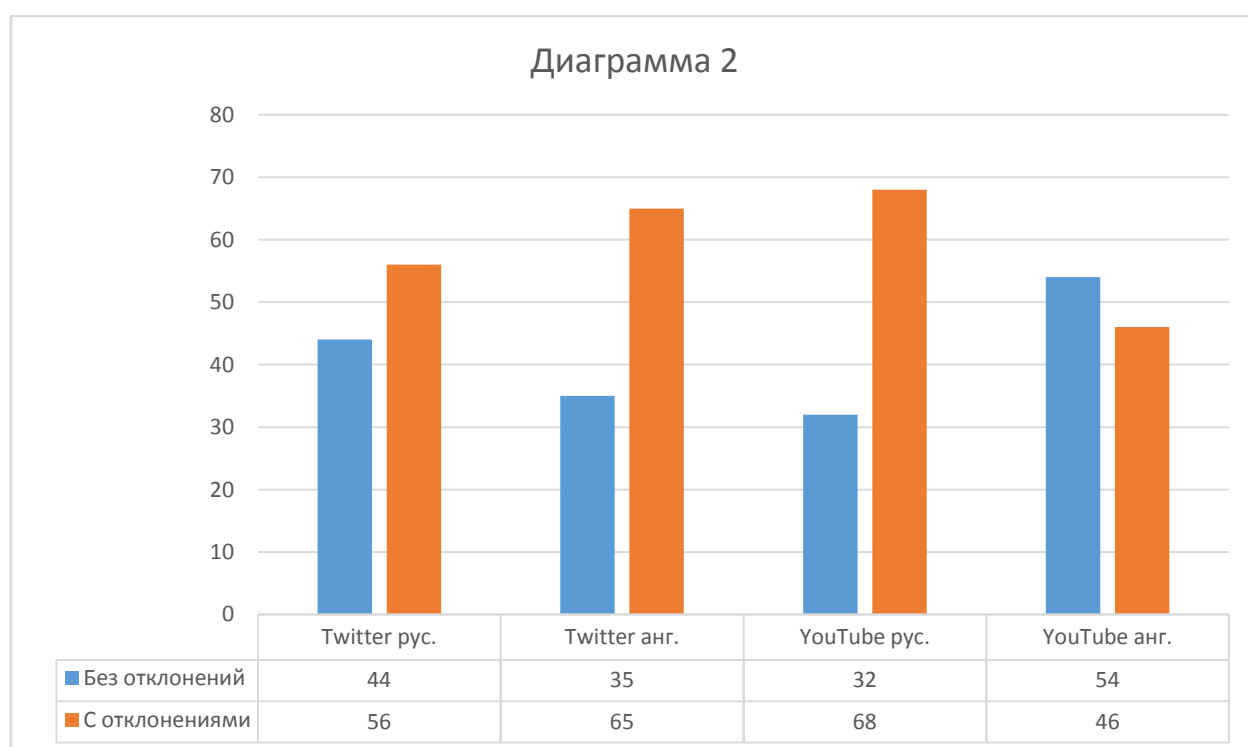


1. Использование сокращений – «fb» ← «Facebook», «pmmе» ← «writemeaprivatemassage», «cuz», или «'cuz», или «cz» ← «because» и т.п.;
2. NewEnglishes – в основном, американизмы. «flat», вместо «apartment», либо же вообще заменялось словом «place»; Достаточно часто встречались «передразнивания» на основе австралийского английского: «wroit» ← «write», «acto» ← «actor» и т.д.
3. Графика, вместо текста – использование картинок и эмоджи, вместо слов. Заменяется слово или предложение на подходящую картинку (сама картинка может содержать текст) или эмоджи, так слово «ok» или «that'sgood» может быть заменено на символ « ». Пример использования графики, вместо ответа, вы можете наблюдать справа [7, с. 138].
4. Сленг, жаргон и диалектизмы – «frenemy», «asar», «bee'sknees» и т.д.

Интереснее сложилась ситуация на сайтах «YouTube» и «Twitter». Поскольку эти социальные сети являются более неформальными, то и различных ограничителей на этих ресурсах будет меньше. На обоих сайтах

происходило сравнение между двумя сегментами, так как эти сайты располагают обширными сообществами на многих языках, поэтому выборка была немного меньше, нежели в предыдущем сравнении. Так были выбраны по 10 видео на «YouTube» и по 10 постов в «Twitter» в каждом из сегментов, таким образом, было проанализировано ровно 400 сообщений (не считая содержимого самих постов). Из этого мы получили результат, указанный в диаграмме 2.

Исходя из полученных данных, можно сделать вывод, что несмотря на принадлежность к одной группе сайтов, оба сайта показали разный результат, особенно на примере сайта «YouTube», где общая направленность, а именно преобладание отклонений от языковой нормы в англоязычном сегменте, немного нарушается.



Подобные данные свидетельствуют о формировании некоторых правил общения, которые различаются в различных сегментах. Например, на сайте «Twitter» можно в больших количествах найти веб-активистов различной

направленности (встречаются почти в каждом посте с комментариями, либо создают посты сами), которые пользуются своей терминологией, которую они, как правило, создают сами, либо по-другому используя общепринятые термины (мисинтерпретация). Встречаются и ошибки, выделенные ранее (на примере сайта «Facebook»), поэтому повторять их не будем. Таким образом можно выделить несколько типов нарушений нормы:

1. Образование собственных слов – в основном, образование «новых феминитивов» или «гендерно-нейтральных слов». Например: «businessperson»←«businessman»/«businesswoman», «gameress»←«gamer»и т.д.;
2. Мисинтерпретация –самыми частыми примерами являются термины «racism»и «sexism», которые понимаются иначе. «racism»(расизм) – угнетение белыми всех остальных, вместо угнетения по признаку цвета кожи. «sexism»(сексизм) – угнетение женщин мужчинами, вместо угнетения по признаку пола.

В русском же сегменте активисты таких же или смежных направлений перенимают термины, предпринимая попытки их адаптировать, но у них возникают различия в написании, а иногда и в трактовке (в основном при попытке применения одного понятия к направлению смежному, но не тождественному), что и создаёт большее количество отклонений, нежели в англоязычном сегменте. На сайте «YouTube»тоже можно встретить различных активистов (в куда меньшем объёме), однако, они используют более общие понятия, поскольку аудитория будет отличаться.

Результатам, полученным на сайте «YouTube», необходимо выделить больше внимания, поскольку они являются достаточно показательными. В исследования входили 3 типа видеороликов: блоги, фильмы и игры. Все

видеоролики для анализа были взяты с разных каналов (в основном популярные, ввиду широкой аудитории) для большего охвата выборки.

В сегменте видео-блогов ситуация была схожа в обоих сегментах, однако, ситуация кардинально поменялась при изучении комментариев к роликам по кино и игровой тематике. После повторного изучения и анализа стала ясна причина этого – русский сегмент использует адаптированные слова из англоязычного сегмента, даже несмотря на наличие аналогов в русском языке. Например, в роликах игровой тематики часто встречалось слово «гринд», которое мы упоминали ранее, а в роликах про кино очень часто встречались комментарии со словом «шот», при этом, в разных контекстах и с разным пониманием. Сопоставив данные ещё раз было видно, что именно использование данных слов и создаёт такую разницу в полученной информации.

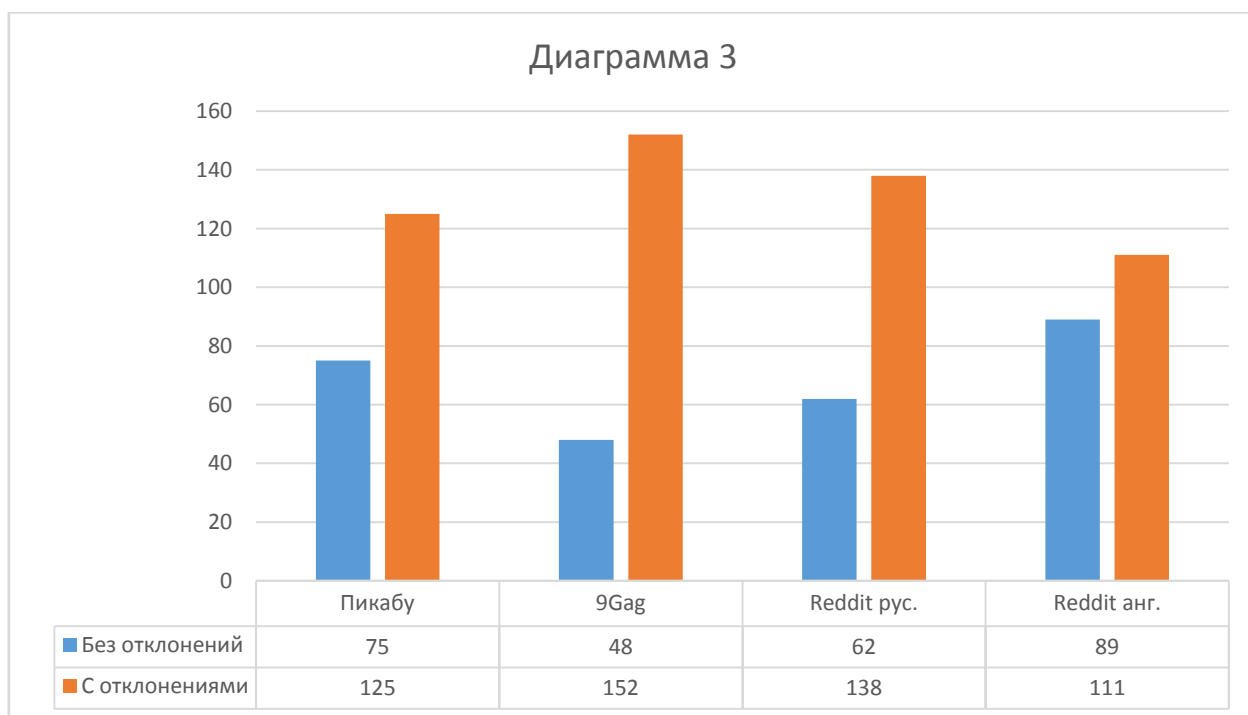
Анализ основных ошибок на сайте «YouTube» показал, что они предельно схожи с теми, которые присутствовали на сайте «Facebook», за исключением использования картинок в комментариях, поскольку на сайте «YouTube» это технически невозможно, а вот эмоджи используются схожим образом. Исходя из этого, примеры ошибок приводить не будем, из-за их предельной схожести.

Также как и на сайтах «ВКонтакте» и «Facebook» нами были замечены комментарии, написанные на двух языках сразу, при этом, на сайте «Twitter» в большей мере, нежели на сайте «YouTube». В англоязычном же сегменте преобладали американизмы.

Таким образом, мы можем сделать вывод по социальным сетям. В англоязычном сегменте заметно больше отклонений от языковой нормы, что объясняется большей неоднородностью английского языка, и тем фактом, что английский язык является языком международного общения в большей

степени, нежели русский язык, что накладывает свой заметный отпечаток и на язык русский, иногда вмешиваясь в него напрямую.

Вторым типом сайтов, в нашем исследовании, являются развлекательные сайты. Здесь мы взяли 3 крупнейших развлекательных сайта: Пикабу (представляет русскоязычный сегмент), 9gag(представляет англоязычный сегмент) и Reddit (представляет оба сегмента). Стоит оговориться, что хоть сайт «YouTube»и является развлекательным по своей сути, но позиционируется он как социальная сеть, поэтому он и рассматривался в соответствующем разделе. На каждом сайте было проанализировано по 10 постов различной направленности и по 20 комментариев в каждом, т.е. около 800 комментариев в общей сложности. После исследования мы получили достаточно ожидаемые данные, представленные в диаграмме №3:



Из полученных данных можно сделать вывод, что на развлекательных ресурсах процентное соотношение сильно смещено к языковым отклонениям, нежели в социальных сетях. Особенно это заметно на примере

сайта «9Gag», где наблюдается огромное количество нарушений нормы, поскольку сайт хоть и является англоязычным, но на него заходят люди со всего мира, общаясь на английском языке, из-за чего возникает огромное количество нарушений. Помимо американизмов, на данном сайте, выделяется достаточно большое количество людей, использующих хинглиш, которые применяют слова, отсутствующие в английском языке вовсе (как правило это индийские слова, подвергнутые транслитерации на манер английского языка).

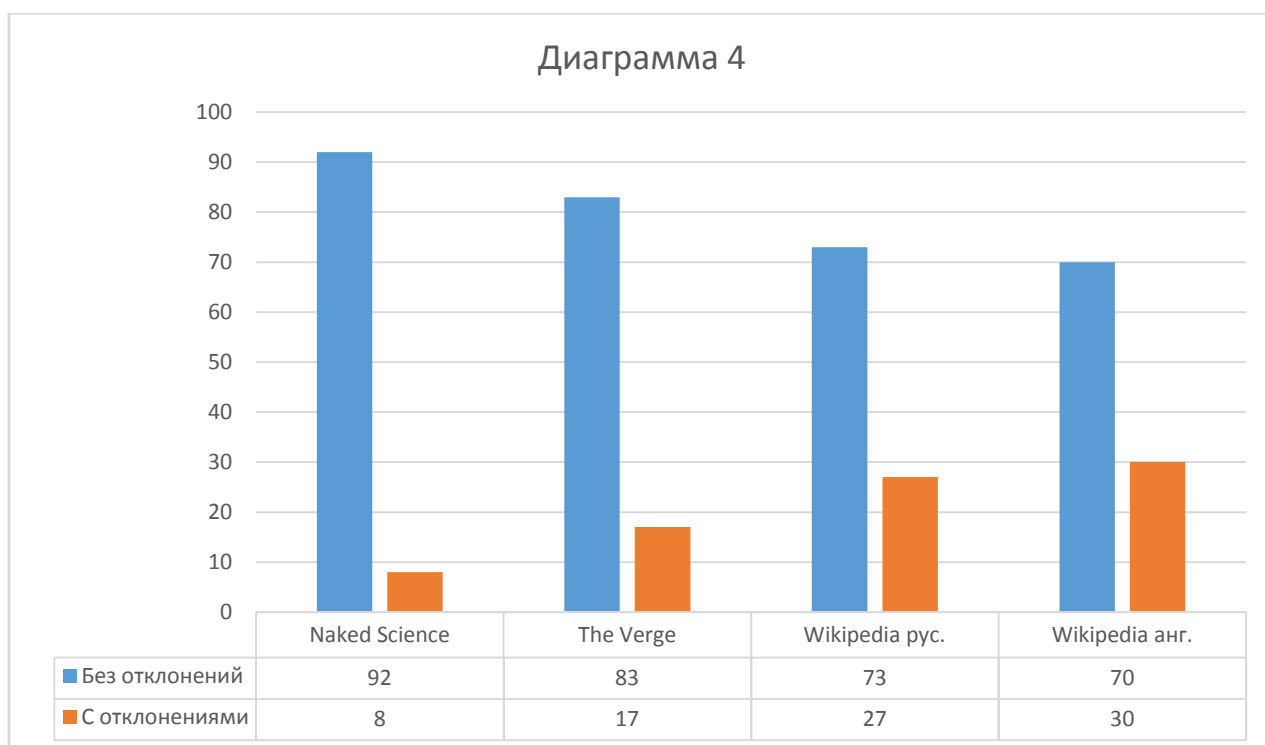
С другой стороны, сайт «Reddit» представляет собой достаточно интересное явление, поскольку он является развлекательным лишь отчасти. Сайт содержит разнообразные разделы, из которых развлекательные не выделяются среди остальных. Остальные разделы нацелены не только на различные типы медиа-развлечений, но и на различные рабочие отрасли, и даже области науки. Именно за счёт этого разделения и получился такой результат, однако, если брать статистику только по развлекательным разделам, то получается, что 169 комментариев из 220 проанализированных, написаны с языковыми отклонениями. Т.е. большая часть отклонений (76,82%) собирается именно в развлекательных разделах, хотя и в остальных они тоже присутствуют, однако, не в таких масштабах.

Отдельно необходимо выделить русскоязычную часть сайта «Reddit», поскольку на нём присутствует достаточно интересное явление, которое выражается в наличии «постов» и комментариев, написанных на английском языке. При этом, люди, которые пишут подобные комментарии являются носителями русского языка, как правило, проживающие на территории России. Данное явление объясняется особенностями местных пользователей, которые предпочитают получать всё в «оригинальном виде», что, как правило, означает использование английского языка (даже если оригинал написан на другом языке).

Подводя итог по развлекательным сайтам, можно сказать, что на развлекательных сайтах преобладают языковые отклонения в степени большей, нежели в социальных сетях. Как уже упоминалось выше, это связано с меньшим количеством ограничений по сравнению с социальными сетями.

Если более подробно обратить внимание на ошибки, допускаемые в англоязычном сегменте сайтов «9GAG» и «Reddit», то сразу становится видно, что сайтами пользуется примерно один контингент, допускающий одни и те же нарушения норм. В целом, все нарушения нормы, которые встречаются на данных сайтах мы уже упоминали ранее, однако, стоит отметить, что количество использования графики сильно выше (справедливо только для сайта 9GAG, поскольку на «Reddit» нельзя использовать картинки в комментировании, поэтому используются только фразы из интернет-мемов), нежели в социальных сетях. Объясняется это спецификой сайтов, а именно их основным контентом – интернет-мемами.

При анализе познавательных ресурсов возникла проблема по выборке сайтов, поскольку большинство из крупных познавательных ресурсов вообще не имеют функции комментирования материалов, поэтому в нашей выборке не будут представлены крупнейшие сайты, такие как «n+1», «PostNauka», «ScienceMagazine» и «Nature». Однако, мы всё равно выбрали достаточно значимые, например: «NakedScience» (для русского сегмента), научный раздел интернет-издания «TheVerge» (англоязычный сегмент) и Wikipedia (раздел обсуждений в русскоязычном и англоязычном сегментах). Итого было проанализировано по 10 статей с отзывами и обсуждениями, в общем итоге 400 комментариев. В ходе исследования мы получили результаты, отражённые в диаграмме №4:



Из данных результатов мы получили следующую картину: оба издания имеют достаточно малое количество отклонений, что объясняется более конструктивной формой общения, ввиду специфике научных сайтов. Сами статьи на данных сайтах не анализировались, поскольку они все проходят редактуру, поэтому рассматривались только комментарии.

Отдельно стоит выделить сайт «Wikipedia», на котором ситуация является более интересной, поскольку данный сайт имеет наиболее широкую аудиторию, география которой, покрывает почти весь Земной шар. Однако, даже несмотря на специфику аудитории, общее количество отклонений достаточно мало, но заметно выше, нежели у интернет-изданий.

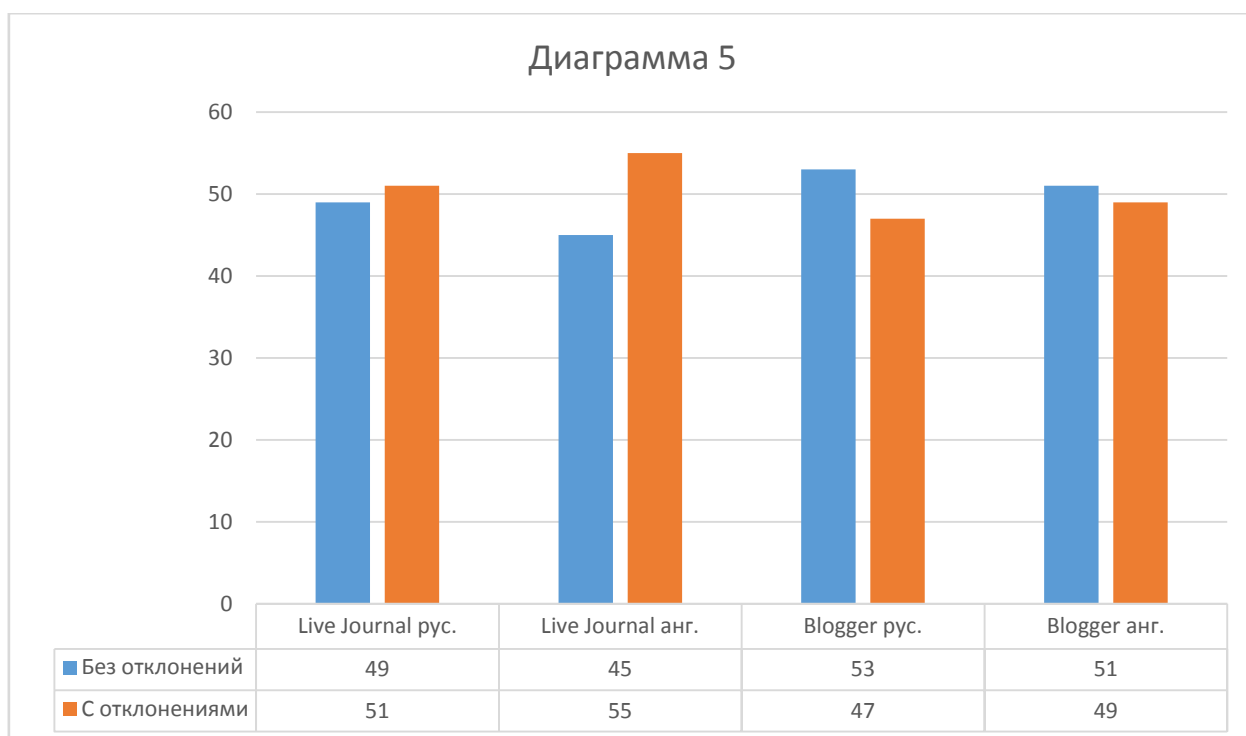
Из встречающихся отклонений заметно выделяются отклонения лексические, а именно, использование определённых слов не по назначению, особенно, когда дело касается использования терминологии. Как и в случае с отдельными интернет-изданиями, сами статьи не анализировались, но нельзя не обратить внимание на то, что единой редакции на сайте нет, а,

следовательно, периодически возникают различные проблемы с содержанием статей. Так неоднократно возникали ситуации, когда редактирующие статью люди, неправильно подбирали слова, искажая смысл написанного, либо делали текст статьи менее понятным.

Следующим пунктом нашего исследования являются различные издания и личные блоги. Сразу отметим, что сайт «Twitter»хоть и представляет собой площадку для, так называемых «микро-блогов», т.е. сайт сам по себе не является блогом, он лишь площадка для размещения микро-блогов. С другой стороны, у нас есть «LiveJournal», больше известный на территории СНГ как «ЖЖ», который тоже является площадкой для размещения личных блогов, но уже полноценных, похожих больше на полноценную статью, нежели на небольшую заметку. Поэтому сайт «Twitter»в данную классификацию не попал.С интернет-изданиями всё проще, поскольку можно было просто выбрать самые популярные.

Мы выбрали следующие сайты для изучения интернет-блогов: «LiveJournal» и«Blogger». Оба сайта являются международными, поэтому на них будут рассматриваться оба сегмента.Будут рассматриваться следующие тематики блогов: личные, игры, кино, музыка и кулинария. Результаты будут представлены на диаграмме №5.

Анализируя ошибки в англоязычном сегменте интернет-блогов, можно выделить использование сленга и интернет-мемов. Например, слово «lifehack»или «lifehack» (в русский перешло как «лайфхак») используется в DIY-блогах (блогах, посвящённых разнообразному рукоделию), а слово «easy»можно часто встретить в конце тех же DIY-блогов, для обозначения того, что это является концом инструкции.



Интернет-издания мы рассмотрим отдельно, поскольку они пользуются популярностью совсем у другой, более взрослой, аудитории. Для этого были выбраны следующие сайты: «РИА новости» и «ВВС» (для русскоязычного и англоязычного сегментов соответственно). Оба сайта являются примерно равнозначными в своих сегментах. И то и другое издание имеет ещё и физическое, бумажное издание. Для сравнения был взят и третий новостной ресурс: «ClickorDie», но уже с более молодой аудиторией. Результаты будут представлены в диаграмме №6, после анализа блогов.

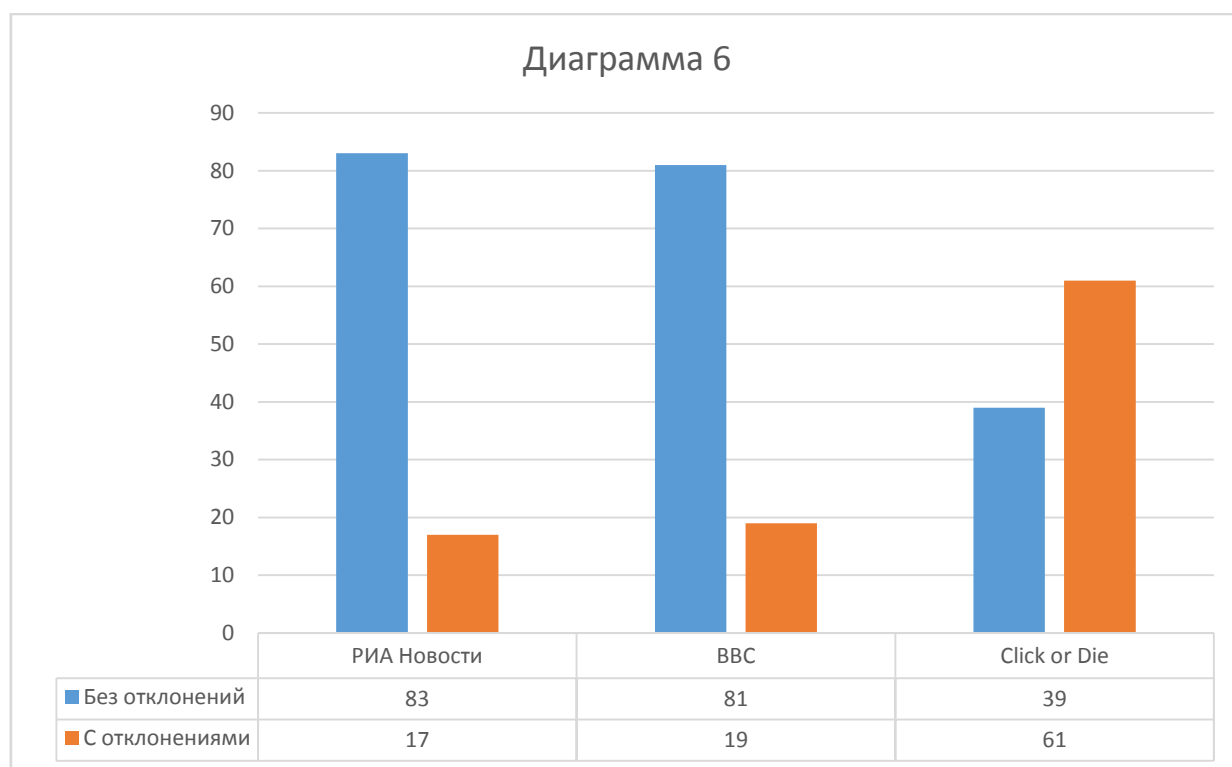
В ходе изучения и систематизации информации было замечено, что результаты очень схожи, а именно: в личных и кулинарных блогах было замечено наименьшее количество отклонений, в то время как в блогах, связанных с играми отклонений гораздо больше. Средний результат был в блогах на тематику кино. Эта закономерность сохранялась на всех сайтах и во всех сегментах.

Основными ошибками являлись осознанные опечатки (наиболее часто встречалось слово «очепятка»), использование варваризмов (зачастую

именно в блогах по кино и играм: «гринд», «шот», «изи катка» и т.д.) и пренебрежение знаками пунктуации.

При анализе интернет-изданий мы получили совсем другие результаты, представленные на диаграмме №6.

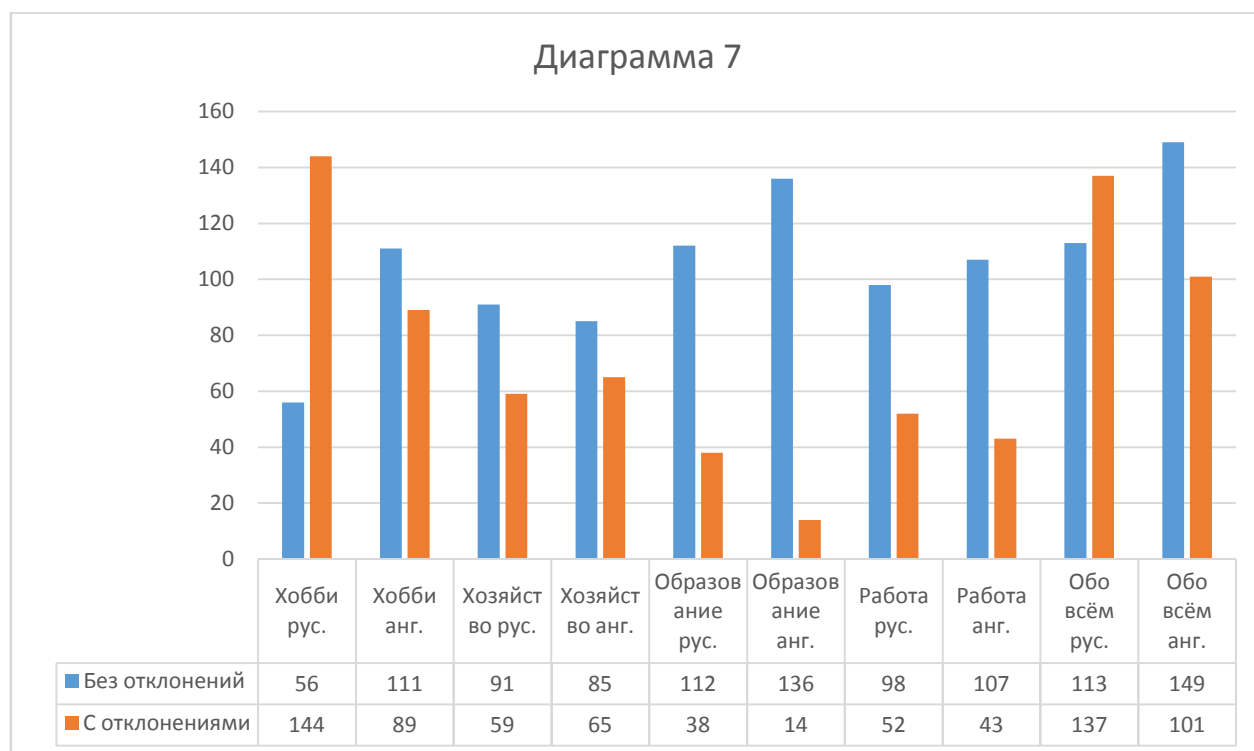
По полученным данным можно сделать следующие выводы: 1) на сайтах интернет-изданий гораздо меньше отклонений от языковой нормы, нежели в блогах; 2) аудитория подобных интернет-изданий смещена в сторону более взрослых пользователей; 3) издания, с направленностью на более молодую аудиторию, имеют большее количество отклонений.



На сайтах «РИА Новости» и «BBC» почти не встречалось серьёзных отклонений. В основном, встречались отклонения от пунктуационной нормы в англоязычном сегменте и использование варваризмов русскоязычном сегменте. Примерами таких слов являются: «истеблишмент», «селебрити» и т.д. На сайте «ClickorDie» встречалось гораздо больше отклонений различного типа, начиная с варваризмов и заканчивая сленгом. Также

встречались неправильно построенные предложения и частичное их написание на английском вперемешку с русскими словами. Таким образом можно заметить сходство с развлекательными ресурсами и социальными сетями.

Предпоследними мы будем рассматривать различные форумы. Нами были проанализированы форумы следующих тематик: игры, кино, хобби (частично пересекалось с играми и кино), программирование, образование, кулинария и форумы «обо всём». После получения результатов было принято решение сгруппировать различные типы форумов. Так мы выделили 5 групп: хобби (фильмы, игры, музыка и спорт), хозяйство (кулинария, садоводство и рукоделие), образование, работа и форумы «обо всём» (содержат подфорумы различной направленности). Поскольку выборка групп получилась неравномерной по распределению тематик, то будет выведено процентное соотношение по каждой из групп. Для каждой из групп брался как англоязычный сегмент, так и русскоязычный сегмент. Результаты сбора информации представлены в диаграмме №7:



Данные результаты демонстрируют довольно интересную картину и позволяет видеть некоторые занятные тенденции. Анализ данных мы будем проводить по количеству языковых отклонений, которые присутствуют на данных ресурсах. Рассортируем мы их от меньшего к большему.

Первым мы разберём форумы, посвящённые образованию. Мы рассматривали форумы посвящённые гуманитарному и техническому образованию. На форумах данного типа почти не содержится языковых отклонений, а если и встречаются, то 26 (21 из них в русскоязычном сегменте) из 52 отклонений связаны с использованием терминологии, ещё 23 ошибки были обнаружены на форуме программистов в виде жаргона. На форумах, посвящённых работе стала очевидна связь с форумами об образовании, поскольку и там, и там наблюдаются схожие темы и совершаются одинаковые ошибки. Единственная разница – увеличение количества сленга и жаргона в сообщениях, что связано с менее формальной атмосферой[31, с. 113].

Далее нам необходимо проанализировать форумы, связанные с различными типами хозяйства. В группе «хозяйство» мы выбирали форумы, связанные с разнообразным рукоделием, огородом и прочими занятиями, требующими физической работы руками. На форумах, посвящённых различному хозяйству достаточно высокий уровень отклонений и, несмотря на использование заимствованной терминологии (особенно часто встречается слово DiY или же «диайвай»), в русскоязычном сегменте отклонений оказалось заметно меньше, это можно связать с форумами по животноводству и огородам, поскольку там используются, в основном, жаргонизмы, которые уже достаточно плотно вошли в наш язык[31, с. 112].

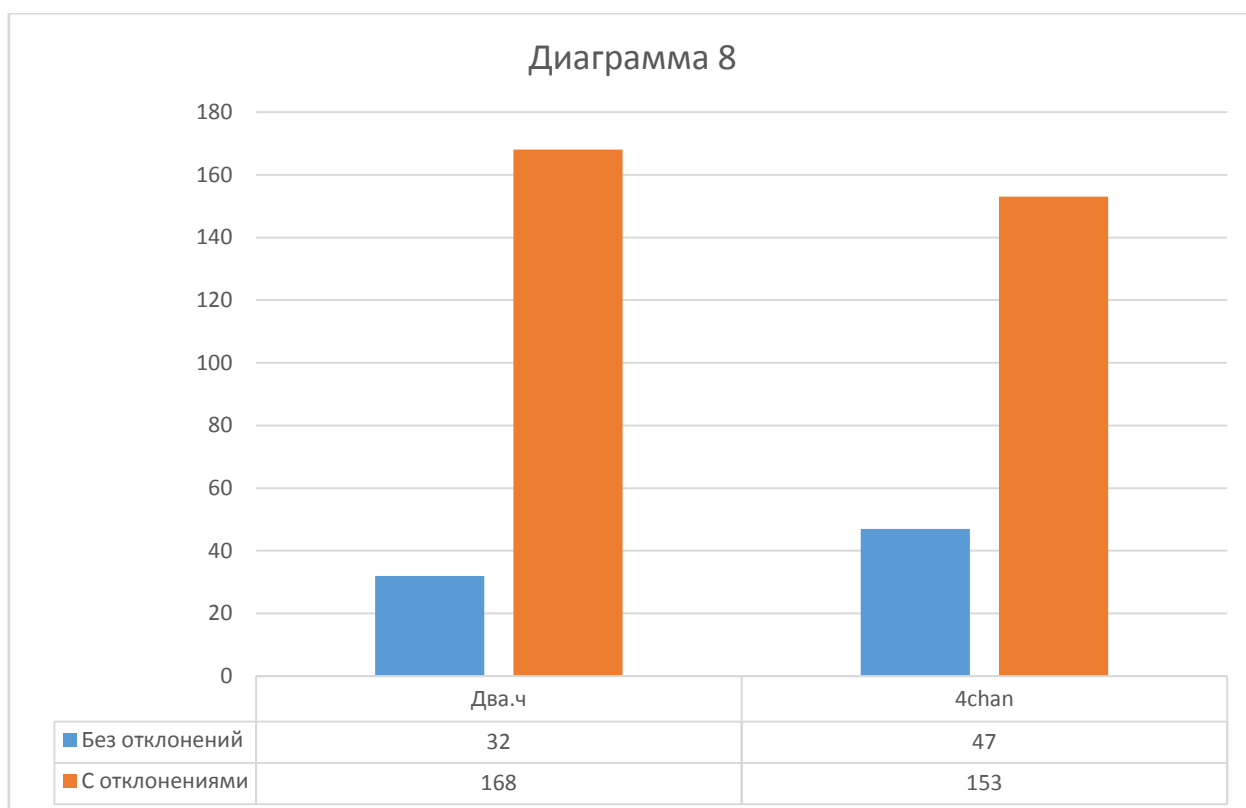
В группе «обо всём» мы выбирали форумы, содержащие множество разделов, посвящённые разным тематикам, и получили достаточно

любопытные результаты. В русскоязычном и англоязычном сегментах наблюдается существенная разница в количестве отклонений от языковой нормы, а после анализа результатов стало понятно почему: русскоязычные форумы подобного типа включают в себя подфорумы с обсуждением различных хобби и раздел «флудилка» (от англ. Flood – потоп/множество), который служит для общения на абсолютно любые темы. Таким образом из 238 отклонений в обоих сегментах, 109 (68 из них в русскоязычном сегменте) приходится именно на раздел «флудилка», ещё 72 на подфорумы, посвящённые хобби. Таким образом, на эти подразделы приходится 76% всех отклонений. Основными проявлениями отклонений стало использование сленга и варваризмов.

Последней группой являются форумы, которые посвящены различным хобби, в том числе: музыке, фильмам, играм, книгам и т.д. Именно в данной группе получилось большинство отклонений, а после анализа данных в форумах «обо всём» стало понятно почему так вышло. Как и в предыдущем случае всё дело в том, что русском языке отсутствуют слова, которые характеризовали бы многие явления, связанные с играми, музыкой и кино (это не относится к книгам), поэтому в больших количествах используется сленг и жаргон, которые упрощают написание сообщений и, как ни странно, позволяет упростить контакт двух и более людей. Особенно это было заметно на форумах, посвящённым играм. Именно на них чаще всего использовался сленг, а если точнее, то сленг игровой, который отличается своей объёмностью и разнообразием областей применения[31, с. 117][52, с. 13][34, с. 66].

Выделяя отклонения от языковой нормы на англоязычных форумах, особый интерес представляют собой форумы, посвящённые игровой тематике. Например, в ходе исследования мы заметили следующее сообщение, в котором присутствуют почти все основные ошибки:

«Maybethereissometricks? I grinded this set all day but didn't got anything». Давайте разберём данный комментарий подробнее. Сразу можно заметить отсутствие согласования глагола «to be» по числу, т.е. использована форма единственного числа, вместо множественного. Проигнорирована неправильность глагола «grind» и вместо второй формы «ground», однако, это могло быть сделано осознанно, поскольку здесь использовалось сленговое значение «одинаковые, повторяющиеся действия, нацеленные на получение или достижение чего-либо». Затем слово «set» так же было использовано в переносном, сленговом значении «набор доспехов». После чего пропущен определённый артикль перед словом «day», однако, он здесь не обязателен. Перед союзом «but» должна была стоять запятая, но её не оказалось. Последним мы обратим внимание на сочетание «didn't got», поскольку здесь обратная ситуация (с глаголом «grind»), вместо первой формы «get» была использована вторая форма, хотя и был использован вспомогательный глагол «did». Автор комментария, судя по профилю, находится и живёт в Индии, поэтому, можно сделать вывод, что на данный комментарий очень сильно повлиял хинглиш.



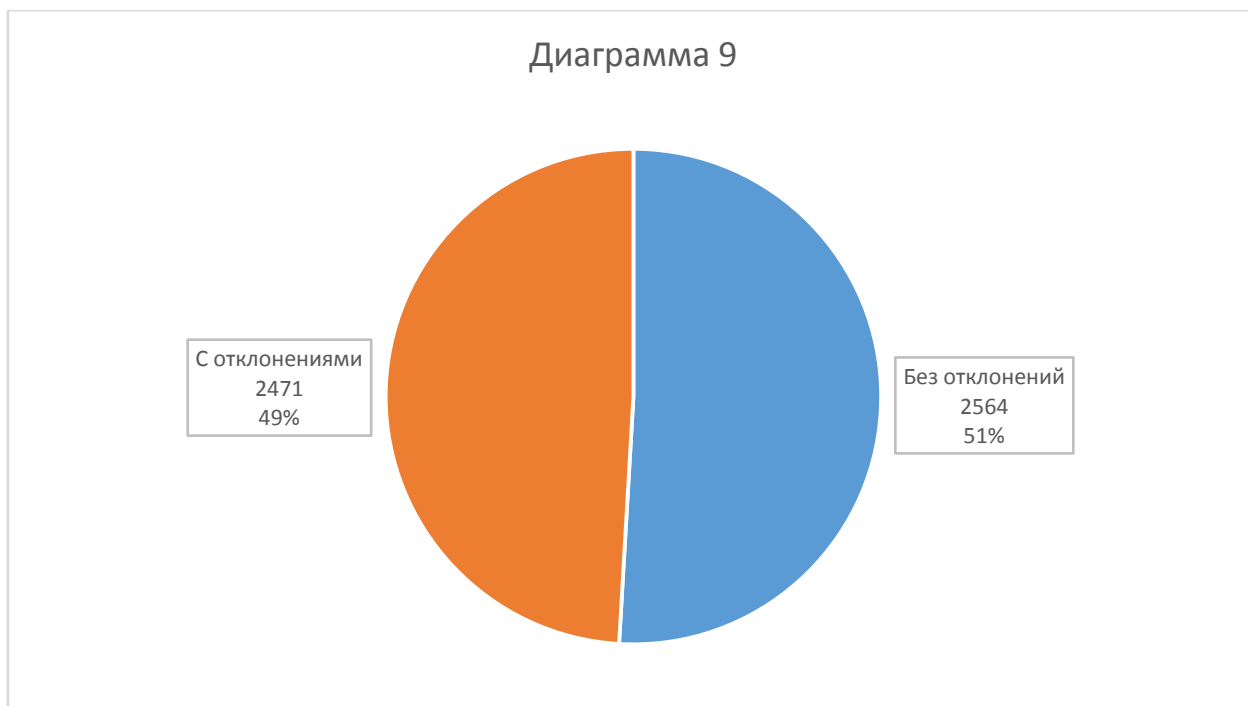
Нашим последним типом сайтов будут являться имиджборды, либо же просто «борды». Данный тип сайтов отличается своей организацией, поэтому мы брали только общие разделы, которые присутствовали и на том, и на другом сайте. Для разбора брались сайты: «Два.ч» (для русскоязычного сегмента) и «4chan» (для англоязычного сегмента). Результаты сбора информации приведены в диаграмме №8.

Полученные результаты были достаточно ожидаемые, поскольку на имиджбордах действуют свои правила общения, вместе с устоявшимися традициями. Например, на сайте «Два.ч» в качестве приветствия, зачастую, используется фраза «сап, двач», значение которой быстро понимают даже новые пользователи. Поэтому, на данных сайтах количество отклонений от языковой нормы не являются следствием грамотности или высоким процентом использования заимствованных слов, а именно спецификой общения на данных ресурсах. И на том, и на другом сайте очень широко практикуется сокращение слов, даже если это мешает пониманию, либо

вообще не является сокращением. Например, слово «компания» может превратиться в «ко-пания», так и в «ком-пания», при этом составить какую-либо систему использования одного из сокращений не представляется возможным, поскольку каждый раз сокращения используются в разных местах.

Для англоязычных имиджбордов характерны отклонения, свойственные для развлекательных ресурсов, однако здесь не всё так тривиально. Стоит начать с использования графики и эмоджи: на данных сайтах используется гораздо больше графики, нежели эмоджи, поскольку культура поведения на имиджбодах подразумевает негативное отношение к эмоджи. Очень часто используется сленг, в том числе и местный (может упоминаться в связке с локальными мемами). Например, «jworm»(от «javaworm» - вирус загруженный на сайт «4chan»)используется как аналог «внезапного зла». Сокращения, вроде «sur» (на сайте два.ч есть аналог – «сап двач») используются достаточно часто и подобное можно заметить во многих сообщениях. Помимо местного сленга используется и обычный, подобный сленгу со специальных форумов.

Подводя общую статистику, можно сделать вывод, что интернет хоть и является местом, в котором никто не контролирует чистоту следования различным правилам, но всё же сохраняет относительный баланс между использованием и неиспользованием языковых отклонений. Общий результат исследования мы предоставляем в диаграмме №9:



Наибольшее число отклонений допускается в социальных сетях, развлекательных ресурсах, форумах (на тематику хобби) и на имиджбодах. Очень много отклонений допускаются в использовании варваризмов, сленга и использования терминологии. Наименьшее же количество ошибок было допущено на сайтах, связанных с наукой и образованием.

2.3 Использование отклонений от языковой нормы в ходе изучения иностранного языка

В ходе исследования мы часто описывали негативное влияние и задумывались о нём. Однако, можно ли сказать, что отклонения от языковой нормы всегда являются явлением негативным? Это не совсем так. Отклонения от языковой нормы не всегда вредят, поскольку их можно использовать для повышения эффективности процесса обучения в школах.

В современных условиях многим людям необходимо знание английского языка хотя бы на базовом уровне, данный факт принимается достаточно большим количеством людей, в том числе и школьниками. Также

существует и социальная потребность в виде «социального заказа», поскольку идёт активный процесс глобализации [45, с. 77]. Однако, если бы данного фактора хватало для мотивации школьников, чтобы они добросовестно учили и совершенствовали язык, то проблем с обучением школьников не возникало бы.

Помимо традиционных и довольно очевидных методов мотивации, мы можем мотивировать их приёмом, который они могут даже и не заметить, но при этом их интерес к уроку может быть повышен. Данная система мотивации как раз и заключается в использовании разговорной речи, а, следовательно, языковых отклонений, во время изучения тематических разделов, основанных на культурологическом аспекте языка [16, с. 392].

Однако стоит помнить, что частое использование данного метода мотивации недопустимо для использования на регулярной основе в ходе изучения курса традиционного английского языка.

Разговорная речь не должна выделяться в речи учителя, поскольку школьники могут понять, когда слово было использовано не к месту, либо вставлено без знания необходимого для этого слова контекста. Поэтому, для более эффективной мотивации, учителю необходимо хотя бы примерно знать об увлечениях своих подопечных. В силу открытости социальных сетей и наличию профилей в социальных сетях у ваших учеников, выявить их увлечения будет несложно, благодаря списку подписок и записям в профиле.

При изучении страниц больше внимания стоит уделять группам юмористической направленности и страницам блогеров. Это позволит вам вычленивать определённые увлечения учащегося. Однако этого, скорее всего, будет мало, поскольку индивид может иметь и другие увлечения. Поэтому наблюдать за учениками на уроках и, по возможности, на переменах является лучшим способом для наблюдения.

Когда современные тренды станут известны учителю, то он может начать придумывать как их использовать. Учителю необходимо понять, как и при каких условиях использовать те или иные слова и конструкции. Если всё сделано правильно, то учащиеся будут удивлены, заострят на вас внимание и будут слушать внимательнее. Однако слишком частое применение будет ослаблять эффект, и учащиеся не будут обращать на это внимание, при этом речь учителя уже не будет такой чистой, а при неправильном применении и вовсе может вызвать неодобрение и отвлечёт учащихся.

Стоит отметить, что использование данного приёма может быть крайне малоэффективным, из-за того, что не все учащиеся могут быть знакомы с используемой лексикой. Так же нельзя использовать только родную лексику, поскольку вам недостаточно использовать родную лексику, что может испортить урок, поскольку будет теряться создание языковой ситуации как составляющая урока, чего нельзя допускать вовсе.

Сложнее обстоит дело с использованием иностранной неформальной лексики, однако её использование и является главной частью данного приёма.

Поиск и усвоение подобной лексики требует определённых знаний и умений в области поиска информации и её обработкой. С подобными изысканиями лучше всего поможет сайт «YouTube», поскольку существуют видео-уроки по данной тематике, а зарубежные видеоблогеры сами используют разнообразную лексику, так же иногда и сами вводят её в оборот.

Так же в создании требуемой речевой ситуации педагогу может понадобится знания о диалектах и местах их использования. Например, информация о вышеупомянутом диалекте «кокни» и особенностях Британских диалектов может послужить интересной и полезной информацией, дополняющей общую картину.

Учитель так же может попытаться изобразить диалект той местности, о которой идёт речь. Это поможет создать дополнительное погружение и может снизить напряжение учеников во время урока за счёт некоторой смены обстановки. Однако, камнем преткновения может служить высокая времязатратность данного способа, поскольку он требует от учителя изучения своеобразного метода говорения, присущему только данной местности, что может оказаться бессмысленным грузом и не сыграть важной роли во время урока, либо это может повредить самим ученикам, которым может понравиться данный метод говорения и он захочет отступить от традиционного английского произношения[33, с. 29].

Употребление сленговых слов, жаргонизмов и т.п., требует гораздо меньших затрат времени, но познаний в области употребления столько же. Однако, сейчас существует множество словарей, содержащих подобную лексику (например, UrbanDictionary), так же там даются примеры значений и контекста, что значительно ускорит процесс освоения материала.

Необходимо подчеркнуть, что данный приём может быть применим не к каждой теме, а рассчитан на темы, связанные с культурологией, а используемые на одной теме слова могут не подойти к другой в виду своей специфичности. Например, при изучении Шотландии или Австралии можно изобразить соответствующий акцент.

Так же, при использовании данного приёма некоторые ученики, знающие использованные вами лексические единицы, могут попытаться нарушить порядок в классе, путём заострения на это внимания и высмеивания данного в ходе занятия примера.

Применение подобных приёмов в школе дало довольно интересные результаты, на основе которых было составлено приложение и выделены следующие пункты:

Как применять:

1. Изучить интересы учащихся (соцсети и «YouTube»);
2. Выбрать подходящую тему (темы, связанные с культурой, либо с местностью, в которой применяется тот или иной акцент);
3. Найти информацию по сленгу или/и акцентам, присущим данной местности;
4. Интегрировать полученную информацию в свой урок;
5. Использовать на уроке.

Что может пойти не так:

- Вами были выбраны неправильные примеры употребления;
- Вы использовали слишком много родной разговорной лексики;
- Учащиеся начали неконтролируемое обсуждение примеров;
- Ваши объяснения значений оказались неэффективны;
- Вы использовали акцент в ходе всего урока;
- Вы подобрали слова, не подходящие данной теме;
- Вы использовали неподходящее слово, что может принести вред в дальнейшем;
- Вами была использована устаревшая информация.

Дабы избежать ошибок, в ходе проведения урока, учитель может воспользоваться следующими рекомендациями:

- Использовать только в ходе изучения тем, связанных с культурологией;

- Необходимо знать точное значение лексической единицы и как оно меняется;
- Наверняка знать при каких условиях применять слова сниженной нормативной лексики;
- Не использовать подобной лексики слишком много;
- Стараться использовать акценты и слова сниженной нормативной лексики в качестве примеров;
- Внимательно следить за состоянием класса и не терять над ним контроль;
- Использовать родную разговорную лексику в крайне ограниченном размере, либо в качестве примеров;
- Проверяйте актуальность информации;
- Ни в коем случае не используйте ненормативную речь.

Выводы по второй главе.

Во второй главе мы внимание языковым отклонениям как явлению, которое широко распространённо в окружающем нас мире и сети интернет. Было проведено исследование в сети интернет и изучена возможность использования отклонений от нормы для улучшения вовлечённости учащихся в ходе повседневных занятий.

Сначала мы рассмотрели отклонения от языковой нормы, которые встречаются нам в окружающей действительности, а именно реклама, разнообразная литература, названия брендов и вывесок. Рассмотрели как использовались отклонения от языковой нормы для создания образов персонажей, рекламных компаний, создания брендов и выделяющихся вывесок.

Второй пункт мы целиком посвятили сбору и анализу статистики по использованию отклонений от языковой нормы в сети интернет. Нами были проанализированы многие типы сайтов, на примере отдельных ресурсов, с выделением отдельных типов отклонений. В ходе исследования мы получили достаточно неожиданный результат – соотношение сообщений с наличием нарушений языковой нормы и без нарушений, почти один к одному (51% без нарушений на 49% с нарушением).

Последним пунктом мы изучили возможность использования языковых отклонений в ходе урока. Выделили плюсы и минусы, с рассмотрением возможных проблем, которые могут возникнуть в ходе урока.

Заключение

В данной работе были рассмотрены многие моменты, связанные с языковой нормой и её производными. В ходе работы мы дали определение языковой норме, обозначили границы её нарушения и её основные признаки. Обозначив границы нормы, мы определили механизмы, которые эту норму изменяют и закрепляют результаты её изменения в дальнейшем, на примере развития английского языка.

В ходе выявления понятия нарушения нормы мы столкнулись с такими понятиями как «сленг», «жаргон», «диалект» и «NewEnglishes», после чего дали им определение, рассмотрев, что это такое, и при каких обстоятельствах используется. Диалектам было уделено отдельное внимание, на примере Шотландского диалекта английского языка. Также рассмотрели такое явление, как «сокращение слов», связав с тенденцией языка на увеличение ёмкости слов и экономии языковых символов.

Получив теоретическую базу, был произведён анализ окружающей нас действительности, с генерализацией полученной информации. После анализа, были сделаны выводы, которые указывают на большое количество языковых отклонений, которые используются в маркетинге, литературе различных направлений и повседневной речи.

На основе полученной информации, нами была произведена систематизация различных интернет-ресурсов по группам, на основе их направленности. Эта систематизация нами была использована в ходе исследования языка интернет-общения, и задействована для выбора сопоставимых сайтов, с дальнейшим сравнением результатов сайтов, с одинаковой направленностью.

В нашем исследовании был произведён сбор информации по популярным интернет-ресурсам, в обозначенных систематизацией группах. В

ходе исследования были выделены группы сайтов, в которых было сделано наибольшее и наименьшее количество отклонений от языковой нормы. В конце исследования мы привели общую статистику, в которой оказалось, что интернет сохраняет шаткий баланс между соблюдением и нарушением языковой нормы.

После исследования, мы задались вопросом об использовании отклонений от языковой нормы в ходе обучения иностранным языкам. В итоге изысканий, нами была расписана методика использования отклонений для повышения мотивации учащихся. Также мы выделили проблемы, с которыми можно столкнуться в ходе использования данной методики и дали рекомендации по избеганию ошибок в ходе использования.

Подводя итоги данной работы, мы можем сделать вывод, что все цели нашей работы были достигнуты, а наше исследование наглядно показывает тенденции, которые присутствуют не только в нашей повседневной речи, но и в сети интернет.

Список литературы

1. Адяева Н. Л. Структурные особенности грамматического просторечия в английском языке // Вестник ЧелГУ. 2008. №23.
2. Антропова Л. И. Вариативность языковой нормы // Вестник ЧелГУ. 2013. №35 (326).
3. Антрушина Г.Б. Стилистика современного английского языка. М.: Дрофа, 2004. 288 с.
4. Апетян М. К. Особенности виртуальной коммуникации [электронный ресурс] // Молодой ученый. 2015. № 3. URL: <https://moluch.ru/archive/83/15418/> (дата обращения: 13.05.2018).
5. Аракин В. Д. История английского языка: Учеб. пособ. – 2-е изд. – М.: Физматлит, 2003. – С 13-20, 100-150, 242-260
6. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов. М.: Флинта, 2010. 384 с.
7. Афанасова Н. В. «Наскальный» текст Интернета и его значение в формировании орфографической грамотности школьников // Казанский педагогический журнал. 2016. №2-1 (115). С. 137–140.
8. Бабенко О. В., Курмаева И. И., Рахимбирдиева И. М. Языковые тенденции в виртуальном пространстве на примере русского и английского языков // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. №11-2 (89).
9. Бейнинсон Е. Г. К вопросу о периодизации истории развития английского языка // Научный вестник ЮИМ. 2015. №1.
10. Беликова Л. Г. Варианты английского языка // Власть. 2015. №11.
11. Бергельсон М. Б. Языковые аспекты виртуальной коммуникации // Вестник Московского государственного университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2002. № 1. С. 4-9.

12. Богданов С.И, Клубков П.А. Российский гуманитарный энциклопедический словарь. М.; СПб.: ВЛАДОС: Изд. Филол. фак. С.-Петербург. гос. ун-та, 2002. 720 с.
13. Бромлей С.В, Булатова Л.Н. Русская диалектология: учебник для студ. Филол. фак. высш. учеб. заведений. М.: Издательский центр. «Академия», 2005. 288 с.
14. Вишнева Л. И., Шагинян И. А. Проблемы функционирования языка на современном этапе развития нашего общества // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. №5-2 (59).
15. Вокруг Света, История английского языка[электронный ресурс] / Вокруг Света-URL: <http://www.vokrugsveta.ru/encyclopedia/index.php?title=История-английского-языка> (дата обращения: 21.02.2020).
16. Гетманская М. К., Гетманская А. В. Развитие поликультурной языковой личности в процессе обучения иностранным языкам // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. №5.
17. Горкин, А.П. Литература и язык. Современная иллюстрированная энциклопедия / ред.: А.П. Горкин. — М.: Росмэн-Пресс, 2006. — 584 с.
18. Горобцова И. В., Киселёва Н. Ю. Речевой жанр интернет-мема в современном англоязычном сетевом пространстве // Современные тренды развития социогуманитарного знания: сборник. 2014. С. 140–151.
19. Денисова Е. А. «Шотландский язык» и «Шотландский диалект»: проблемы терминологии // Вестник ЛГУ им. А.С. Пушкина. 2008. №2 (10).
20. Жаргон падонков[электронный ресурс] / Wikipedia — URL: https://ru.wikipedia.org/wiki:Жаргон_падонков/ (дата обращения: 10.10.2019).
21. Жеребило Т.В. Языкознание. Словарь лингвистических терминов / ред.: Т.В. Жеребило — Изд. 5-е, испр-е и дополн. — Назрань: Изд-во "Пилигрим", 2010. — 595 с. (4).
22. Зверев А.М. Храм Гекаты / Лавкрафт Г.Ф. По ту сторону сна. - М., 2000.

23. Каграманян К. А. Вклад В. Шекспира в английскую фразеологию // Вестник Санкт-Петербургского университета МВД России. 2008. №4.
24. Канашина С. В. Мем как единица передачи культурной информации языковыми и неязыковыми средствами // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2013. №20. С. 243-249.
25. Кожина, М.Н. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / ред.: М.Н. Кожина. — 3-е изд., стер. — М.: Флинта, 2016. — 696 с.
26. Колокольцева Т. Н. Разговорная речь и разговорный стиль интернет-эпохи // Известия ВГПУ. 2016. №8 (112).
27. Кронгауз М. Русский язык на грани нервного срыва. Заметки просвещённого обывателя. М.: Издательство Corpus, 2013. 145 с.
28. Крылова О. А. Нормативный консерватизм против языковой моды // Вестник РУДН. Серия: Лингвистика. 2010. №3.
29. Крысин Л.П. Языковая норма и речевая практика //Отечественные записки. Отечественные записки № 2, 2005.
30. Лалетина А. О. Языковая норма в эпоху глобализации // Учен. зап. Казан. ун-та. Сер. Гуманит. науки. 2011. №6.
31. Лимарова Е. В., Сон Л. П. Интернет-сленг: словообразовательные процессы (на материале английского и русского языков) // Вестник ЧелГУ. 2018. №4 (414).
32. Михальченко, В.Ю. Словарь социолингвистических терминов / ред.: В.Ю. Михальченко — М.: Российская академия наук. Институт языкознания. Российская академия, 2006.
33. Новожилова Л. И. Владение иностранным языком и обучение иностранному языку // Вестник ННГУ. 2011. №6-2.
34. Пахомова И.Н. Речевой этикет на интернет-форумах // Полилингвильность и транскультурные практики. 2008. №5.

35. Петрова Т. А. Вариантность нормы как способность к сохранению актуальности языковой единицы // ЕГИ. 2013. №1.
36. Попова Т. В. Графиксация как новое явление в языке и научной когнициии // Вестник ЧелГУ. 2011. №24.
37. Порхомовский В.Я. Языковая норма. Типология нормализационных процессов / отв. ред. В. Я. Порхомовский, Н. Н. Семенюк. М., 1996. 383 с.
38. ПостНаука, Илья Иткин, История буквы «ё»- одно из самых загадочных явлений в истории русской орфографии[электронный ресурс] / ПостНаука — URL: <https://postnauka.ru/talks/26230> (дата обращения: 11.12.2019).
39. ПостНаука - Ё-мое: 5 неоднозначных явлений в языке [электронный ресурс] / ПостНаука— URL: <https://postnauka.ru/lists/92561> (дата обращения: 11.12.2019).
40. Прошина З.Г. Концепции глобализации английского языка // Человек: Образ и сущность. Гуманитарные аспекты. 2018. №1-2 (32-33).
41. Распопина Е. Ю. Дифференциальные и жанровые особенности компьютерного Интернет-дискурса // Вестник ИГЛУ. 2010. №1 (9).
42. Филин Ф.П. К вопросу о так называемой диалектной основе социальных диалектов русского национального языка // Вопросы образования восточнославянских национальных языков. М.: Наука, 1962. С. 26-35.
43. Фролова С. М. Мода и язык как институциональные составляющие повседневности // Изв. Саратов. ун-та Нов. сер. Сер. Философия. Психология. Педагогика. 2013. №3-1.
44. Хакимова Е. М. Понятие «Языковая норма» в системе фундаментальных лингвистических категорий // Вестник ЧелГУ. 2007. №13.
45. Чернышов С. В. Стратегическая цель обучения иностранным языкам как социальный заказ информационного общества // Вестник ЮУрГГПУ. 2012. №6.

46. Шаталова Н. А. О двух аспектах функционирования английского языка в глобальном мире // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2014. №2.
47. Щурина Ю. В. Интернет-Мемы Как Феномен интернет-коммуникации // Научный диалог - 2012 №3. – с. – 160-171.
48. Ягодкина М.В. Мемы в интернет-коммуникации // ART LOGOS. 2019. №2 (7).
49. Янко Т.Е. Коммуникативные стратегии русской речи. Языки славянской культуры. М., 2001. 384 с.
50. Ярцева, В.Н. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / ред.: В.Н. Ярцева — 2-е изд. — М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. — 685 с.: ил.
51. BroadbandSearch– Average Time Spent Daily on Social Media (Latest 2020 Data) [электронныйресурс] / BroadbandSearch– URL: <https://www.broadbandsearch.net/blog/average-daily-time-on-social-media> (датаобращения: 13.02.2020).
52. Crystal, D. Language and the Internet / David Crystal. – N.Y. : Cambridge Univ. Press, 2006. – 2ndedition.
53. Demographics in Internet and Home Broadband Usage in the United States [электронныйресурс] / Pew Research Center — URL: <http://www.pewinternet.org/fact-sheet/internet-broadband/> (датаобращения: 12.06.2019).
54. Encyclopedia Britanica– Cockney [электронныйресурс] / Encyclopedia Britanica– URL: <https://www.britannica.com/topic/Cockney> (датаобращения: 03.03.2020).
55. Jiang Y. On the Formation, Replication and Transmission of Strong Memes and their Cognitive Psychological Motivations // Theory and Practice in Language Studies. 2012. Vol 2, No 2. P. 398-401.

56. Labov W. Principles of linguistic change. Volume 3: Cognitive and cultural factors. Oxford: Wiley Blackwell, 2010. 419p.
57. Nevalainen T, Taavitasainen I. The Dynamics of Linguistic Variation: Corpus Evidence on English Past and Present. / Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins, 2008. 339p.
58. RozakisL. "I" before "E" except after "C": spelling for the alphabetically challenged / New York: Citadel Press, 2008. 186p.
59. SeriousScience[электронныйресурс] / Serious Science – Australian Languages. URL: <http://serious-science.org/australian-languages-7356> (датаобращения: 19.11.2019).
60. Smith L. Familiar issues from a world Englishes perspective // Полилингвильностьитранскультурныепрактики. 2016. №1.
61. TheManifest– How People Use Social Media in 2018 [электронныйресурс] / TheManifest – URL: <https://themanifest.com/social-media/how-people-use-social-media-2018>(датаобращения: 12.02.2020).
62. TheTelegraph, Letterman D.– Madonna: please don't call me 'Madge'[электронныйресурс] / TheTelegraph – URL: <https://www.telegraph.co.uk/news/celebritynews/6253335/Madonna-please-dont-call-me-Madge.html>(датаобращения: 29.04.2020)

Приложение

Примеры использования языковых отклонений на уроке английского языка.

УМК: Forward 7

Урок на тему: «Australia»

Цель: создать условия для ознакомления с Австралией, её культурой, общественным строем и географическими особенностями.

Задачи:

1) Практические:

- Формирование языковых навыков (орфографических и лексических) в рамках темы;
- Совершенствование навыка говорения через практику диалогической речи;
- Отработка разговорной лексики;
- Развитие навыков аудирования, чтения, письма в рамках предложенной темы.

2) Образовательные:

- Углубить понятие учащихся о кино, с использованием новой лексики.

3) Воспитательные:

- Способствовать формированию нравственного поведения, осознанного и ответственного отношения к собственным поступкам.

4) Развивающая:

- Способствовать формированию ответственного отношения к учению, готовности и способности к саморазвитию и самообразованию на основе мотивации к обучению и познанию.

Планируемый результат:

- 1) Употреблять лексические единицы, изученные в данной теме для решения коммуникативных задач;
- 2) Использовать ранее изученный материал;
- 3) Использовать мультимедийные средства для получения информации;
- 4) Воспринимать иностранную речь;
- 5) Актуализировать ранее полученную информацию;
- 6) Составлять предложения средней сложности.

Этап №1

Прежде всего необходимо погрузить учащихся в языковую среду и озвучить тему урока. Для этого подойдут стандартные приветствия.

После приветствия необходимо представить тему урока. Согласно новым ФГОСам ученикам желательно самим угадывать тему занятия и на данном этапе, согласно нашей методике, мы можем применить имитацию австралийского акцента (одного из трёх, но желательно использовать «широкий»), поскольку в контексте курса классического английского языка, австралийский английский будет являться отклонением от фонетических и лексических норм.

Имитация акцента должна быть неожиданной для учеников, поскольку есть очень большая вероятность того, что они не слышали его до этого.

Этап №2

После того как учащиеся отгадают тему урока оптимальным вариантом будет узнать о учащихся то, что они знают об Австралии изначально, таким образом мы получим информацию о уже имеющихся у учеников знаниях. Данная информация поможет нам с определением темпов изучения материала, а также определит наши методы работы на дальнейшие занятия.

Этап №3

На данном этапе мы используем УМК и упражнения, представленные в нём. В данной теме УМК предлагает тексты культурологической направленности, поэтому после разминки с ними стоит ознакомиться. Так же к текстам прилагаются упражнения на понимание текстов.

В ходе работы с текстом необходимо корректировать учащихся при допущении ошибок.

Этап №4

После работы с текстами нам необходимо снять напряжение, которое скорее всего возникнет при обработке текста. Для этого мы можем использовать лексические особенности австралийского английского, а если точнее, то австралийский сленг.

Одним из способов может быть выведенное на интерактивную доску упражнение-сопоставление. В нём будут выведены пары слов, которые имеют одно и то же значение. Например: afternoon – arvo; barbeque – barbie; break – smoko; cup of tea – cuppa; excited – stoked.

Слова могут быть перемешаны, тогда ученикам нужно будет догадаться о значении и сопоставить их. Однако, поскольку они будут иметь дело с незнакомыми лексическими единицами, то нельзя давать много слов одновременно, иначе это вызовет только усталость и снизит мотивацию обучения.

Этап №5

После лёгкого погружения в языковую среду можно это погружение продолжить. Для этого можно использовать видеоматериалы, содержащие австралийский английский. Можно использовать как учебные видеоматериалы, так и отрывки из фильмов.

Здесь так же нельзя использовать слишком много видеоматериала, а ограничиться 5 минутами, если используется отрывок из фильма, 3 минутами, если видео носит обучающий характер. Использование более длинных отрезков может повлечь потерю интереса и внимания, а также переутомление.

Этап №6

На данном этапе мы должны расспросить учеников о том, что они знают об Австралии теперь, можно так же узнать о том, запомнили ли они сленговые слова или нет. В случае, если учащиеся слишком хорошо запомнили лексические единицы, то необходимо сделать отступление и уточнить, что данные единицы не стоит употреблять в ходе учебного процесса.

Этап №7

Данный этап является заключительным. Здесь необходимо выдать домашнее задание и попрощаться с учениками. Это может быть совершенно с использованием новой лексики.